

English

3(55)/2016

У Ч Е Б Н О - М Е Т О Д И Ч Е С К И Й Ж У Р Н А Л

Обучение фразеологизмам английского языка. Комплекс упражнений ■ Метод проектов на уроке английского языка в школе дистанционного обучения детей с ограниченными возможностями здоровья ■ Использование ИКТ при формировании умений написания личного письма в рамках подготовки к ЕГЭ ■ Ошибки при обучении иностранному языку и их коррекция ■ Learning from errors: developing students' editing and self-editing skills ■ Метафоры ■ Младший школьный возраст. Рекомендации родителям ■ Learn about heroes of our time ■ Использование языкового и социокультурного материала Библии как средства расширения лингвистического кругозора учащихся и духовно-нравственного воспитания школьников на уроках английского языка ■ Праздник Британской литературы в начальной школе ■ Разработка к мультфильму "The Lion King" на английском языке ■ Про августовский педсовет, про День учителя, про звезд шоу-бизнеса, про то, что у нас на лбу написано, и не только... ■ Исследовательская работа "Загадки памяти"

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК В ШКОЛЕ
ENGLISH AT SCHOOL

Учредитель:

ЗАО «Издательство „Титул“»
Регистрационный номер
свидетельства о регистрации
СМИ ПИ № 77-7179 от 26 января 2001 г.
Издается с 2002 года
№ 3(55)

Издатель:

ЗАО «Издательство „Титул“»

Главный редактор:

А. В. Конобеев

Ведущий редактор:

Н. Н. Селянинова

Редакционный совет журнала:

М. З. Биболетова
Е. Г. Боровикова
М. В. Вербицкая
Т. А. Кузнецова
Е. А. Ленская
К. С. Махмуран
В. А. Погосян
Е. Н. Соловова
Т. С. Сорокина
Н. Н. Трубанева
Г. М. Фролова

Редактирование:

русского текста —

Г. А. Киселева, Г. П. Мартыненко
английского текста — Н. Н. Селянинова

Дизайн макета Н. С. Вишенковой

Верстка Ю. С. Дягилевой

Художественный редактор: В. КиН

Адрес редакции и издательства:
249035, Калужская обл., г. Обнинск,
а/я 5055. Телефон (484) 399-10-04.
Факс: (484) 399-10-00.
E-mail: journal@titul.ru

В журнале использованы фотографии
с сайта <https://www.wikipedia.org/>:
стр. 65

Полное или частичное воспроизведение
или размножение каким бы то ни было
способом материалов, опубликованных
в настоящем издании, за исключением
рубрик “Learn about...” и “Методическая
копилка”, допускается только с письмен-
ного разрешения издательства “Титул”.
Мнения, высказываемые в материалах
журнала, не обязательно совпадают
с точкой зрения редакции. Рукописи
не рецензируются и не возвращаются.

Содержание

ВОПРОСЫ ТЕОРИИ И ПРАКТИКИ ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ

- О. О. Корзун, Е. В. Щепилова. Обучение фразеологизмам англий-
ского языка. Комплекс упражнений 2
- А. А. Хрулева. Метод проектов на уроке английского языка
в школе дистанционного обучения детей с ограниченными
возможностями здоровья 9
- О. В. Полтавец, И. В. Смирнова. Использование ИКТ при
формировании умений написания личного письма в рамках
подготовки к ЕГЭ* 14
- Н. Б. Шишкова. Ошибки при обучении иностранному языку
и их коррекция 28
- А. В. Конобеев. Learning from errors: developing students' editing
and self-editing skills 32

ДЕТЯМ О ЯЗЫКЕ

- Е. Р. Ватсон. Метафоры 38

КОНСУЛЬТАЦИЯ ПСИХОЛОГА

- Е. А. Кес (Буслова). Младший школьный возраст. Рекомендации
родителям 46

LEARN ABOUT...

- А. Е. Казеичева. LEARN ABOUT heroes of our time 49

МЕТОДИЧЕСКАЯ КОПИЛКА

- Н. Н. Селянинова. Использование языкового и социокультурного
материала Библии как средства расширения лингвистического
кругозора учащихся и духовно-нравственного воспитания
школьников на уроках английского языка 53
- С. Д. Майданович. Праздник Британской литературы в началь-
ной школе 60
- А. И. Беньковская. Разработка к мультфильму “The Lion King”
на английском языке 70
- А. С. Бикеева. Про августовский педсовет, про День учителя,
про звезд шоу-бизнеса, про то, что у нас на лбу написано,
и не только... 74
- Э. В. Артеменко. Исследовательская работа „Загадки памяти“ 79
- Условия публикации в журнале “Английский язык в школе” 83
- Анкета 84

* Презентация к статье размещается на сайте www.englishatschool.ru в авторской редакции.



О. О. Корзун,
к. пед. н., доцент
ГАОУ ВО „Московский городской
педагогический университет“,
г. Москва



Е. В. Щепилова,
студентка 4 курса
ГАОУ ВО „Московский городской
педагогический университет“,
г. Москва

Обучение фразеологизмам английского языка. Комплекс упражнений

Данная публикация открывает серию статей, посвященных проблеме обучения учащихся английской фразеологии

Целью данной статьи является привлечение внимания практикующих учителей и преподавателей английского языка к вопросу о необходимости обучения учащихся английским фразеологизмам как „микрофольклору“, который сохраняет и воспроизводит менталитет и культуру народа Великобритании — его создателя. Авторы предлагают комплекс упражнений по обучению фразеологизмам на примере одной единицы **“to wear the trousers”**. Предлагаемый комплекс упражнений, по мнению авторов, может быть использован как при обучении школьников в условиях общеобразовательной школы, так и при обучении студентов в вузе.

Идиома, или фразеологизм, — яркое выражение, которое нельзя перевести дословно без потери смысла. Невозможность перевода фразеологизма и делает его сложным для изучения в общеобразовательной школе. Правомерно возникает вопрос: „А нужно ли учить школьников английским фразеологизмам, а быть может, можно обойтись и без них?“. Конечно, в ответ можно услышать: „В школе фразеологизмы учить необязательно, ведь всегда можно заменить их другими словами, перефразировать...“. Тем не менее в реальной ситуации межкультурного общения без знания фразеологизмов обойтись весьма трудно. Фразеологизмы встречаются не только в художественных произведениях,

но и в обычной разговорной речи англичан. Они делают речь живой, яркой, насыщенной, эмоционально окрашенной: *“This restless boy is a horror! He’s only just sent me flying!”*. Куда же отправил лететь человека этот неугомонный мальчик? И возможно ли, не зная фразеологизма *“to send smb flying”*, догадаться, что полет если и был, то только на землю, поскольку его значение — „сбить кого-либо с ног“.

Безусловно, при достаточном словарном запасе учащийся всегда сможет построить свое высказывание, компенсируя незнание фразеологизмов иными лексическими единицами. Фраза *“I love you very much”* окажется менее яркая, нежели *“I’m head over heels in love with you”*, но, так или иначе, она донесет верный смысл и не приведет к непониманию.

Однако общение — это не только умение говорить, но и умение слушать и адекватно реагировать на услышанное, проще говоря — слышать. Для того чтобы верно услышать, а значит, правильно понять высказывание, в котором использован фразеологизм, необходимо этот фразеологизм знать, а именно: соотнести форму со значением. Учащийся может оказаться в ситуации, когда речевое высказывание с использованием фразеологизма будет адресовано ему. И незнание фразеологической единицы станет причиной искаженного толкования или оши-

бочного восприятия полученной информации. Как уже было упомянуто, просто использовать языковую догадку в подобном случае не всегда удастся, поскольку фразеологическая единица, в отличие от других лексических единиц, особенная, и скрытый смысл не всегда „лежит на поверхности“. Если фразеологические единства допускают, что имеющийся багаж знаний может помочь их правильно трактовать, поскольку их целостная семантика является мотивированной отдельными значениями составляющих их слов (например, *“on second thought”* — „хорошо подумав“); то у фразеологических сращений целостное значение совершенно не соотносительно с отдельными значениями составляющих их слов, и догадаться о нем, не зная наверняка, практически невозможно (например, *“to twiddle one’s fingers”* — „бить баклуши“).

Таким образом, мы полагаем, что английской фразеологии стоит уделять внимание в процессе обучения английскому языку в общеобразовательной школе. Значимость изучения фразеологизмов в школе обусловлена их лингводидактическим потенциалом для формирования иноязычной коммуникативной компетенции школьников, в частности социокультурной компетенции.

В системе фразеологического фонда английского языка содержится социокультурный опыт нации. Посредством изучения фразеологизмов учащиеся развивают свою внутреннюю культуру, у них складывается правильное мировоззрение о жизни и характере англичан, что способствует формированию социокультурной компетенции и, как следствие, формированию умений успешно решать задачи как взаимодействия, так и взаимопонимания в условиях общения с носителями изучаемого языка.

К сожалению, изучению фразеологизмов не всегда уделяется должное внимание в общеобразовательной школе. Зачастую процесс обучения фразеологизмам носит фрагментарный, а не системный характер. Часто фразеологические единицы предъявляются как пассивная лексика, предусмотрено всего 1–2 упражнений

на ознакомление с фразеологической единицей и одним примером его употребления в контексте / в речи. Как следствие, у учащихся создается пробел в нахождении связей между языковой (фразеологической) единицей и культурой страны изучаемого языка (например, Великобритании), а, кроме того, это риск неверного или неуместного употребления данных фразеологизмов учащимися в будущем в условиях межкультурного общения.

Игнорирование учителем таких моментов, как: 1) объяснение учащимся внутренней формы фразеологической единицы, то есть ее первоначального денотативного значения, вытекающего из совокупности реальных значений слов-компонентов; 2) определение происхождения фразеологической единицы, особенностей ее употребления в речи; 3) установление сходства и различий словесно-понятийного аппарата во фразеологической единице английского и русского языка; 4) выявление и сопоставление их образов в двух культурах послужит причиной неверного толкования подстрочного смысла и, как следствие, нарушению коммуникации.

При обучении учащихся фразеологизмам английского языка необходимо помнить, что каждый фразеологизм имеет свою историю, однажды ознакомившись с которой, учащийся наверняка с большей легкостью вспомнит первоначальное значение фразеологической единицы, а вместе с тем и ее скрытый смысл.

Понравившаяся учащемуся фразеологическая единица, относящаяся к разговорному языку, не будет употреблена им впоследствии в языке официального общения, если сфера употребления четко разграничена не только во время ознакомления с фразеологизмом, но и в процессе его тренировки в употреблении в речи.

При составлении комплекса упражнений по обучению фразеологизмам авторы статьи учитывали традиционно принятые в методике преподавания иностранного языка этапы обучения лексическим навыкам — ознакомление, тренировка и применение. Покажем на

примере фразеологической единицы “*to wear the trousers*”, которая может быть включена в содержание обучения в рамках темы “Family Relations”.

Этап ознакомления с фразеологической единицей включает следующие задания и упражнения:

1 Учащиеся читают два предложения, сопровождающиеся иллюстрациями. После чего им предлагается выявить разницу и определить, где использован фразеологизм, попробовав объяснить его значение своими словами. Обязательно обращается внимание на определенный артикль во фразеологизме. Его отсутствие будет являться ошибкой.

- 1) Sometimes my wife wears trousers for convenience.
- 2) My wife wears **the** trousers in our marriage.



2 Учащиеся читают ситуации и выбирают наиболее подходящие варианты перевода из предложенных, что позволяет им расширить возможный синонимичный ряд фразеологизма как в родном, так и, соответственно, в английском языке.

- 1) My mother wears the trousers in our family. She makes all the decisions and advises us what to do.
- 2) We are a very friendly family. But it is my mom who wears the trousers. My dad leans on her advice totally because she is seldom mistaken.
- 3) John's sister is quite manful and strong-willed. She wears the pants in the family — that is certainly so.

- a) командует в семье
- b) глава семьи
- c) генерал в юбке
- d) держит мужа под каблуком
- e) носит брюки
- f) верховодит в семье
- g) обладает мужским характером
- h) занимает руководящую должность

3 Сравнивая еще раз простое выражение “to wear trousers” — „носить брюки“ и похожий фразеологизм, имеющий переносное значение, учитель проверяет понимание учащимися разницы.

- 1) My sister usually wears trousers going for an outing because she thinks it's more comfortable.
- 2) My sister wears the trousers in that marriage. Her husband takes all her orders.

4 Обозначив, что данная фразеологическая единица употребляется в отношении женщины, учитель предлагает учащимся сопоставить иллюстрации с нижеуказанными фразами, где синонимичное выражение “to be the head of the family” уже будет относиться, как правило, к мужскому полу.

- | | |
|-----------------------------------|---------------------------------|
| 1) to wear the trousers | 2) to be the head of the family |
| 3) to have the equality of rights | 4) to be a friendly family |



Этап тренировки фразеологической единицы включает следующие задания и упражнения:

5 В трех ситуациях учащиеся должны выбрать ту, где фразеологизм употреблен некорректно. Таким образом проверяется, как учащиеся поняли и запомнили сочетание фразеологизма с другими словами (в данном случае — употребление его относительно женского пола). После чего для закрепления данной информации проводится небольшой экскурс в историю, рассказывающий учащимся происхождение фразеологической единицы. Почему именно “trousers”? И отчего это сочетание относится именно к женщине? Гораздо проще это запомнить и уже не ошибаться, зная, „откуда растут руки“ у фразеологизма.

1) Our family is very friendly. We have the complete equality of rights. And although Father makes all the decisions, he never decides without any debate. So there is no telling if Dad wears the trousers.

2) Mary and Sarah are nearest and dearest friends. But I've noticed that it is Sarah who wears the trousers in their friendship. It is she who always has the last say.

3) I don't think it is fair when a woman wears the trousers in the marriage. A man should be the head of the family as it is customary. Don't you agree?

Back to history: Originally only men wore trousers. And from all eternity a man was a bread-winner, the head of the household. However, nowadays the head of the family may be a person of any sex — a woman as well as a man. Thus if a woman dominates in the house they say that she wears the trousers.

6 Прочтя начало всем известной сказки „Золушка“, учащиеся самостоятельно находят те слова в тексте, которые могут быть заменены фразеологизмом.

Once upon a time there lived an unhappy young girl. Her mother died and her father married a widow with two daughters. Her stepmother had a ghastly temper and was in command of everything in the house. She didn't like her stepdaughter one little bit. All her kind thoughts and loving touches were for her own daughters.

7 В каждом предложении учащиеся находят ошибку кроме одного предложения, где фразеологическая единица „командовать в семье“ или выражение „носить брюки“ употреблены грамматически и ситуативно верно.

- 1) She is a strong-minded, independent woman who has always worn trousers in the family.
- 2) Women in urban areas are able to wear the trousers while in the rural area trousers are not yet acceptable.
- 3) He's wearing trousers.
- 4) Pants are practical; so many young women wear the trousers.
- 5) Mr Wilson obeys his wife; she wears trousers in that family.

8 Сравнение двух данных ниже предложений показывает, что, хотя во фразеологизме “to wear the trousers” определенный артикль обязателен, наличие его не всегда является показателем того, что данная единица — фразеологическая.

- 1) I prefer to wear trousers. They are much cooler than skirts.
- 2) Look! I'm wearing the trousers you've given me as a present.

9 Обложка журнала моды с надписью “She Wears the Pants” и изображением женщины в брюках дает возможность учащимся еще раз убедиться, что определенный артикль может быть использован в похожем выражении, не являющимся фразеологизмом.

10 Закрепить полное понимание формы и значения фразеологической единицы учащиеся могут, выполнив задание на перефразирование.

- 1) She is far too incompetent to be in charge of the factory.
- 2) Mary is used to throwing her weight about.
- 3) Her husband is the master of the household.
- 4) The queen ruled for 25 years.
- 5) She dominated his life for many years.
- 6) As a teacher she leads.
- 7) Dorothy has a male character but she relies entirely on her husband when taking a serious decision.



Этап применения фразеологической единицы в устной и письменной речи включает следующие задания и упражнения:

11 Учащиеся слушают диалог между мужем и женой, после чего на основе прослушанного высказывают свое мнение, аргументируя его относительно того, есть ли в этой семье глава и если да, то кто.

12 В качестве групповой игры учащиеся делятся на команды и показывают пантомимой друг другу выражения на карточках (“to wear the trousers”, “to have the equality of rights”, “to be a friendly family” и т. д.). Учитель интересуется, что проще: показать слово или объяснить его, и предлагает учащимся сформулировать дефиниции к показанным выражениям.

13 На картинке с надписью “Believe me, I wear the pants in this family!” изображена женщина, которая вешает постиранные штаны. Учащиеся обсуждают мотив использования именно такой иллюстрации к фразеологической единице, какой эффект в данном случае достигается и каким образом. Поскольку не первый раз встречается слово “pants” вместо “trousers”, учителем дается комментарий к разнице фразеологизма в британском и американском английском языке.



to wear the trousers — British,
American and Australian
to wear the pants / the breeches —
American and Australian

14 Учащиеся обсуждают, как достигается юмористический эффект на примере следующего высказывания:

I wear the trousers in this house but only when the wife is out!

15 Поскольку фразеологизмы по-разному стилистически маркированы, крайне важно знать сферу их употребления. Учащиеся определяют, насколько формальна данная фразеологическая единица, и выбирают, где и когда уместно ее использование.

- | | |
|-----------------------------------|----------------------------|
| 1) a newspaper article | 6) the cover of a magazine |
| 2) a business conference | 7) a talk with a friend |
| 3) a phone call to some relatives | 8) a job application |
| 4) a funny story | 9) private papers |
| 5) documents | 10) a movie |

16 Работая в парах, учащиеся составляют диалоги, иллюстрирующие использование фразеологизма в любой из выбранных ими ситуаций предыдущего упражнения.

17 Исключая слова *to dominate, to be in charge of, to command, to be the head of, to be the master of, to take decisions, to rely on, to have a male character, to control*, учащиеся придумывают объяснение фразеологизма “*to wear the trousers*”.

18 В качестве завершения этапа применения фразеологической единицы в устной речи предлагаются вопросы для совместного обсуждения.

- 1) Should there always be the head of the family?
- 2) Why were men historically the masters of the household?
- 3) What is your reading of the phrase “the equality in the family”?
- 4) Do you know any families where a woman wears the trousers or where a man is the master of the house? Are these families friendly and harmonious?
- 5) What are the advantages and the disadvantages of having the head of the family?

19 На дом дается письменное задание.

Make up and write down a short story about your imaginary future family where you are a wife or a husband. Make it clear for a reader whether there is the head in your family or you have the equality of rights not saying it directly.

And remember that in any case: *A family in harmony will prosper in everything* (a Chinese proverb).

Количество предлагаемых заданий и упражнений на отработку одной фразеологической единицы практикующим учителям и преподавателям может показаться излишним и ненужным. Однако авторы статьи полагают, что только при структурном и систематическом подходе к овладению фразеологизмом (знание точного значения, лексико-грамматического состава, экспрессивно-стилистических особенностей, сферы употребления, сочетаемости, внимательное отношение к образной природе фразеологической единицы) учащиеся могут избежать непонимания и неверного употребления фразеологизма в условиях межкультурной коммуникации.

Комплекс упражнений может быть использован на серии уроков, объединенных одной темой, например “Family Relations”, где задания и упражнения даются в логической последовательности и могут выступить основой для обсуждения проблем в рамках данной темы. Также авторы статьи полагают, что разработанный комплекс упражнений может быть использован в отдельном элективном курсе, целью которого может быть изучение культуры Великобритании посредством изучения фразеологизмов.

Авторы статьи выражают надежду, что составленный комплекс упражнений на примере фразеологической единицы “**to wear the trousers**” может выступить основой для разработки упражнений с другими фразеологизмами английского языка.



А. А. Хрулёва,
учитель английского языка
ГООУ ЯО „Центр помощи детям“,
г. Ярославль

Метод проектов на уроке английского языка в школе дистанционного обучения детей с ограниченными возможностями здоровья

В настоящее время в системе современного образования остро стоит проблема обучения детей с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ), личностное развитие которых зависит от оказания своевременной психолого-педагогической помощи. Каждый ребенок обладает равными конституционными правами, он имеет право на общее школьное образование. Поэтому организация обучения в школе детей с ОВЗ и детей-инвалидов с сохранным интеллектом предусматривает развитие личности ученика с учетом индивидуальных способностей их умственного и физического развития.

В связи с этим, перед системой образования стоит важная задача: обеспечение доступа к качественным образовательным услугам для всех детей, независимо от уровня и особенностей их развития, социального статуса, места жительства и других обстоятельств. Нужно отметить, что порой дети с ОВЗ ограничены в социальных контактах, мало общаются со своими сверстниками, все это усложняет формирование социальной и коммуникативной компетентности у таких детей. Одним из связующих звеньев для

**Каждый ребенок
обладает равными
конституционными
правами,
он имеет право
на общее школьное
образование.**

детей с ОВЗ выступает система дистанционного обучения, при которой ребенок может получать качественные знания, раскрывать свои способности, адаптироваться в жизни, развивать свои профессиональные навыки. Дистанционное обучение подразумевает взаимодействие учителя и учащихся между собой на расстоянии, отражающее все присущие учебному процессу компоненты (цели, содержание, методы, организационные формы, средства обучения) и реализуемое специфичными средствами интернет-технологий или другими средствами, предусматривающими интерактивность [6].

Стоит отметить, что для детей с ОВЗ, для которых дорога в школу нередко является нелегким испытанием, такое обучение открывает новые пути в социум. Несомненно, у учащегося повышается мотивация к занятиям, потому что ИТ технологии — это современно, практично, и овладение информационными технологиями может и должно пригодиться детям в дальнейшей жизни в силу их особенностей. Одна из главных задач дистанционного обучения — это создание оптимальных условий для прохождения учениками государствен-

ной аттестации в формате ЕГЭ и продолжения обучения после школы.

Современные подходы к образованию предполагают не просто наделение учащихся знаниями, которые им предлагаются в готовом виде, а ориентированы на самостоятельный, активный поиск учебной информации и на умение применять ее в практической деятельности.

Большими возможностями для развития профессиональных умений располагает иностранный язык как учебная дисциплина за счет правильной и рациональной организации занятий и применения специальных педагогических средств. На занятиях иностранного языка учащиеся могут совершенствовать мыслительные операции при работе над смысловым содержанием текста, анализировать его языковую форму, сопоставлять лексико-грамматические явления родного и изучаемого языков.

Нужно отметить, что иностранный язык — трудный предмет, требующий много сил, времени и упорства, поэтому зачастую у учащихся снижается интерес к его изучению. Главная задача, которая стоит перед преподавателем — раскрыть творческий потенциал учащихся, найти такие дидактические средства и методики, которые пробуждали бы мыслительную активность, интерес к иностранному языку, а также развивали и совершенствовали различные практические умения: сравнивать, обобщать, синтезировать, анализировать.

Как отмечает И. Л. Бим [1], признание личностно-ориентированного подхода в качестве новой парадигмы образования и воспитания привело к изменениям в постановке целей, в отборе содержания, принципов и технологий обучения иностранным языкам. Самое важное, считает И. Л. Бим, найти дифференцированный подход к каждому ученику, учитывать его возможности, склонности, потребности, особен-

**Стоит отметить,
что для детей с ОВЗ,
для которых
дорога в школу
нередко является
нелегким испытанием,
такое обучение
открывает
новые пути в социум.**

но это важно для детей с ОВЗ. Одним из важных моментов в современной науке преподавания иностранного языка является то, что акцент делается не на сообщение готовых знаний, а на побуждение учащихся к размышлению, к самостоятельному поиску информации, к самостоятельным выводам и обобщениям, к будущей практической деятельности [1].

На современном этапе развития образования перед учителем открывается возможность использования целого спектра новых методик в преподавании иностранного языка. Нужно отметить, что самым главным фактором в работе с детьми с ОВЗ является индивидуальный подход с учетом специфики психики и здоровья каждого ребенка. На занятиях необходимо повышать познавательную активность, находить способы повышения мотивации к учебной деятельности, научить детей не теряться в сложной ситуации, уверенно чувствовать себя в самостоятельной жизни и адаптироваться в социуме.

Как считает А. А. Вербицкий именно через новые технологии обучения, через активные формы можно решить такие важные задачи, как формирование познавательных и профессиональных мотивов и интересов, воспитание системного мышления будущего специалиста, обучение коллективной мыслительной и практической работе [2].

Педагогические технологии, по признанию педагогов, это, прежде всего, продуктивные технологии, где ученик становится субъектом своей деятельности, и деятельность ученика носит самостоятельный, творческий характер, что особенно важно для данной группы детей. Современные педагогические технологии позволяют детям с ОВЗ становиться активными участниками образовательного процесса, обеспечивая при этом самостоятельность иссле-

довательской деятельности, развивая творческое и рефлексивное мышление, дают возможность больше общаться со своими сверстниками, расширяют рамки их жизненного пространства.

Внедрение современных компьютерных технологий, незаменимо и прочно вошедших в нашу жизнь, позволяет сделать уроки иностранного языка для детей с ОВЗ более продуктивными и эффективными. Использование ИКТ дополняет традиционные формы работы на занятиях, так как расширяются возможности организации взаимодействия учителя с другими участниками образовательного процесса.

На наш взгляд, именно метод проектов, как никакой другой, способствует развитию интеллектуальной деятельности учащихся и формирует практические и профессиональные умения. В процессе работы над проектом у учащихся развиваются различные группы умений, необходимые в освоении знаний на данном этапе обучения и в будущей практической деятельности учащихся. К примеру, проектировочные умения развиваются, когда ученик проектирует свое выступление, свой замысел, выбирает способы, с помощью которых он будет достигать своей цели. Конструктивные умения формируются во время отбора информации, коммуникативные умения — при обсуждении (презентации) своего проекта. Данная технология направлена на развитие исследовательских умений учащихся. Такой вид деятельности способствует умению осуществлять на практике аналитические операции: сравнивать различные точки зрения; обобщать и систематизировать знания из разных источников; извлекать значимую информацию; выявлять и аргументировать причинно-следственные факты и события.

**Современные
педагогические
технологии
позволяют детям
с ограниченными
возможностями
здоровья
становиться
активными
участниками
образовательного
процесса...**

Как показывает практика, тематика возможных проектов, реализуемых на занятии по иностранному языку, разнообразна: страноведческий проект „Достопримечательности России и Лондона“, который можно представить в форме мини-путеводителя, виртуальной экскурсии, презентации, доклада. Интересны культурологические проекты „По музеям и выставочным залам Москвы и Лондона“, разработки различных туристических маршрутов; культурно-исторические проекты „Празднич-

ный календарь России и Великобритании“, „Великие деятели России и Великобритании“, „Культурные традиции и обычаи России и Великобритании“, „Особенности национальной кухни России и Великобритании“, „Театральная жизнь России и Великобритании“. Данный вид деятельности не только расширяет кругозор учащегося, в процессе такой работы приобретаются и формируются практические навыки, необходимые в будущей профессиональной деятельности и в различных жизненных ситуациях. Метод проектов представляет собой гибкую модель организации образовательно-воспитательного процесса, способствует развитию наблюдательности и стремление находить ответы на возникающие вопросы, проверять правильность своих ответов, на основе анализа информации, при проведении экспериментов и исследований [6]. Метод проектов всегда предполагает решение какой-то проблемы. Решение проблемы предусматривает, с одной стороны, использование совокупности разнообразных методов, средств обучения, а с другой — предполагает необходимость интегрирования знаний, умений применять знания из различных областей науки, техники, технологии, творческих областей. Результаты выполненных проектов должны быть, что назы-

вается, „осязаемыми“, то есть, если это теоретическая проблема, то конкретное ее решение, если практическая — конкретный результат, готовый к использованию на уроке, в школе, в реальной жизни [6].

Для успешного выполнения данного вида деятельности необходима мотивация и интерес. Учащийся должен самостоятельно выбрать интересующую его тему, а роль учителя сводится к тому, чтобы направлять ученика, советовать, но не предлагать готовое решение. Во время реализации проекта он только помогает ученику осуществлять самостоятельное исследование.

В методе проектов важнее процесс, нежели конечный результат, главное, чтобы ученик в ходе своей деятельности овладел некоторым объемом знаний и включился в процесс активной познавательной деятельности [6].

Приведем пример проектной работы ученицы 10-го класса под названием „Cultures and national stereotypes“ из опыта нашей практической деятельности. Выбирая тему проекта, мы основывались на том, чтобы она была связана с реальной жизнью и интересна для учащегося. Только в этом случае проект становится значимым для него. При прочтении аутентичных текстов, посвященных жизни страны изучаемого языка, ученица задалась вопросом, какие стереотипы присущи определенным нациям, что увидели другие народы в культуре определенной страны, какие ассоциации возникают у человека, когда он представляет англичанина, американца или русского? Почему мы предполагаем, что англичанин постоянно говорит о погоде и пьет чай? Если американец, то он непременно в ковбойской шляпе, рубашке в клетку и постоянно улыбается? Ну, а когда говорят о русских, то конечно представляется человек в шапке-ушанке

набекрень, с балалайкой и танцующим медведем. Так вся ли нация обладает определенными качествами или это вымысел? Каким образом возникают стереотипы, которые выступают как условные „ярлыки“, наклеиваемые на людей и явления. Что такое „стереотип“?

После того как учащийся прочитал тексты по страноведческой тематике, овладел определенными лексико-грамматическими умениями и навыками, словарным запасом, мы приступили к самостоятельной творческой деятельности учащегося, имеющей целью применить полученные умения в практической деятельности. Стоит заметить, что использование компьютерных технологий, прочно вошедших в последнее время в нашу жизнь вообще и в образовательную сферу в частности, плодотворно влияет не только на развитие познавательного интереса обучающихся, но и активизирует их мыслительную деятельность.

Следует отметить, что в данном виде деятельности учитель выполняет функцию консультанта, направляет деятельность учащегося, помогает подбирать литературу, тексты. Чтобы проект был красочным и эффектным, учащийся подбирал интересные иллюстрации. На обобщающем этапе проект дорабатывался с учетом различных пожеланий.

На заключительном этапе работы учащийся представляет свой проект на выставку творческих работ, которые выкладываются на сайт школы. Эта выставка дает возможность ученикам других классов познакомиться с разными проектными работами своих товарищей, обменяться идеями, посмотреть, сравнить свой проект с работами одноклассников. Выставка проектных работ помогает повысить уровень самооценки обучающихся, так как для учеников очень важно получить оценку не только

Выставка проектных работ помогает повысить уровень самооценки обучающихся, так как для учеников очень важно получить оценку не только со стороны учителя, но и узнать мнение своих сверстников.

со стороны учителя, но и узнать мнение сверстников. Как показывает практика, во время подведения итогов данного вида деятельности учащимися приобретается опыт аналитической и исследовательской работы, создаются условия для развития рефлексии. Учащиеся размышляют о том, что они узнали на уроке, закрепляя новые знания, активно перестраивают свои представления с тем, чтобы включить в них новые понятия. Живой обмен идеями между учащимися дает им возможность познакомиться с разными точками зрения, учит внимательно слушать товарища, аргументировано отстаивать свое мнение, быть толерантным и чувствовать себя активным и нужным участником образовательного процесса. Последняя

стадия рефлексии подразумевает именно творческое применение полученных знаний, навыков, умений. Неоспоримым является тот факт, что современные технологии обучения ориентированы на совместную деятельность учителя и ученика, а знания и умения приобретаются, закрепляются и совершенствуются в деятельности. Важно, что в проектной деятельности учитываются потребности, интересы детей с ОВЗ, создаются условия для развития рефлексии, практических навыков и умений, а обучению придается личностный смысл. Работая над проектом, можно реализовать все воспитательные, образовательные и развивающие задачи, стоящие перед учителем.

Список использованной литературы:

1. Бим И. Л. Некоторые актуальные проблемы современного обучения иностранным языкам / И. Л. Бим // Иностранные языки в школе.— 2001.— № 4.— С. 5–8.
2. Вербицкий А. А. Активное обучение в высшей школе: Контекстный подход / А. А. Вербицкий.— М.: Высшая школа, 1991.— 207 с.
3. Вербицкий А. А. Компетентностный подход и теория контекстного обучения / А. А. Вербицкий.— М.: ИЦ ПКПС, 2004.— 84 с.
4. Зимняя И. А. Психология обучения иностранным языкам в школе / И. А. Зимняя.— М.: Просвещение, 1991.— 222с.
5. Ожегов С. И. Словарь русского языка / С. И. Ожегов; под ред. Н. Ю. Шведовой.— 20-е издание.— М.: Русский язык, 1987.— 752 с.
6. Полат Е. С. Метод проектов на уроках иностранного языка / Е. С. Полат // Иностранные языки в школе.—2000.— № 3.— С. 3–9.
7. Современный словарь иностранных слов.— М.: Русский язык, 1993.— с. 295.
8. The Longman Dictionary of English Language and Culture / Della Summers // Addison Wesley Longman, 1998.— P. 1568.



О. В. Полтавец,
учитель английского языка
МБОУ „Школа № 30“,
г. о. Балашиха,
Московская область



И. В. Смирнова,
учитель английского языка
МБОУ „Школа № 30“,
г. о. Балашиха,
Московская область

Использование ИКТ при формировании умений написания личного письма в рамках подготовки к ЕГЭ

Главная задача современной школы — раскрытие способностей каждого ученика, воспитание порядочного и патриотичного человека, личности, готовой к жизни в высокотехнологичном, конкурентном мире.

Каждый учитель мечтает приобщить своих учащихся к изучению своего предмета, хочет видеть их более развитыми и любознательными. Все хорошо знают, как непросто воспитать у учащихся потребность в изучении иностранного языка, убедить каждого учащегося в том, что ему нужно знать этот предмет, и поддерживать интерес к нему.

Включение информационных компьютерных технологий (ИКТ) в учебный процесс изменяет роль средств обучения, используемых при преподавании различных дисциплин, в результате изменяет саму учебную среду. В центре обучения оказывается сам обучающийся — его мотивы, цели, его психологические особенности. Использование средств ИКТ способствует учету индивидуальных возможностей каждого ученика, его интересов, склонностей, субъективного опыта, накопленного в обучении и реальной жизни, а также необходимости требования индивидуализации обучения, адаптации его к познавательным потребностям и интересам обучаемых. Таким образом, применение ИКТ в учебном процессе позволяет увеличить

объем информации, сообщаемой ученику на уроке, более активно по сравнению с обычными занятиями организовать познавательную деятельность, воздействовать на такие психологические процессы, как восприятие, мышление, запоминание, усвоение информации. Использование ИКТ на уроках приводит к активации умственной деятельности, формирует положительную мотивацию у большинства учащихся к этим занятиям.

Внедрение ИКТ в учебно-воспитательный процесс позволяет решать следующие задачи:

- использовать элементы занимательности, повышающие интерес учащихся к обучению;
- повышать темп урока;
- увеличивать объем самостоятельной работы учащихся;
- создавать условия для обеспечения оперативного контроля знаний учащихся;
- интенсифицировать процесс обучения;
- реализовать идеи развивающего обучения;
- использовать проблемные, эвристические, игровые методы обучения, развивающие индивидуальность мышления и творческие способности учащихся;
- интегрировать учебные дисциплины;
- увеличивать долю проектной работы учащихся и учителей.

Опыт работы

В своей работе мы используем обучающие компьютерные программы к курсам “Enjoy English” и “Happy English.ru”, а также разрабатываем презентации, которые помогают в интересной форме донести до учеников новые знания и отработать с ними новый материал.

Образовательный потенциал презентации может эффективно использоваться на уроках как современное наглядное средство обучения. Преимущества презентации PowerPoint состоят в том, что она позволяет:

- наглядно представлять новый лексический и грамматический материал;
- осуществлять опорную поддержку при обучении всем видам речевой деятельности;
- использовать отдельные слайды в качестве раздаточного материала (таблицы, опоры, распечатки на бумаге и т. д.);
- управлять вниманием учащихся за счет эффекта анимации;
- активизировать внимание всего класса;
- поддерживать познавательный интерес учащихся, усиливать положительную мотивацию;

- эффективно воспринимать и запоминать новый учебный материал;
- осуществлять контроль за усвоением новых знаний и систематизировать изученный материал.

Рассмотрим использование презентации для обучения школьников написанию личного письма при подготовке к итоговой аттестации. Работа по подготовке к разделу „Письмо“ проводилась в течение всего учебного года в 9–10-х классах на занятиях элективного курса „Практикум по подготовке к ЕГЭ“ и на уроках по УМК “Happy English.ru” (10 кл.). Учащиеся ознакомились с правилами написания письма личного характера (*приложение 1*), с отличительными особенностями написания официального и неофициального письма (*приложение 2*), выучили лексические единицы по теме (*приложение 3*). На этапе закрепления полученных знаний был проведен урок с применением ролевой игры и презентации в PowerPoint, подготовленной учащимися 9-х классов, в которой были продемонстрированы такие компьютерные технологии, как гиперссылка, триггер, компьютерная анимация.

Приводим пример данного урока.

Элективное занятие в 10-м классе по УМК “Happy English.ru” (авторы К. И. Кауфман, М. Ю. Кауфман)

Тема урока:

„Использование презентации при формировании умений написания письма личного характера в рамках подготовки к ЕГЭ“.

Цель урока:

Закрепить навыки написания письма личного характера при подготовке к ЕГЭ (раздел „Письмо“).

Образовательные задачи:

- 1) Актуализировать имеющиеся у учащихся знания по теме „Написание письма личного характера“.
- 2) Разработать ряд упражнений с применением ИКТ на уроке по данной теме.

Развивающие задачи:

- 1) Развивать способности к слуховой дифференциации.
- 2) Развивать активность, внимание.

Воспитательные задачи:

- 1) Воспитывать умения работать в коллективе.
- 2) Создавать благожелательную творческую атмосферу на уроке.
- 3) Воспитывать чувства уважения к стране изучаемого языка и ее традициям.

Оборудование урока:

- 1) раздаточные материалы — картинки;
- 2) звуковые материалы — аудиописьмо;
- 3) технические материалы — компьютер, проектор, экран для проецирования;
- 4) наглядные материалы — компьютерная презентация

Конспект урока "Writing personal letters"

I. Начало урока. Речевая зарядка

Teacher: Hello. Sit down. Dear ladies and gentlemen, dear guests. Glad to see you at our optional course class. I hope that you are fine today. Today we are having our weekly State Exam Preparation course. And we are going to refresh our knowledge in writing personal letters. Look at the screen. This is the theme of our class. Our class is unusual because we are having a special guest. Let me introduce this lady. Meet Mrs Jackson. I want to tell you a secret: she is my friend.

Mrs Jackson: I am so happy to meet you, my dear friends. I am from Oxford and it's my first visit to Russia.

Pupil 1: What is the reason for your visiting Russia?

Mrs Jackson: Oh, it's a long story. I've been writing letters to my pen friend since I was a young girl. Can you guess who my pen friend is?

Pupil 1: Is it your relative?

Mrs Jackson: No.

Pupil 2: Is it your boyfriend?

Mrs Jackson: No.

Pupil 3: We can't guess who it is.

Mrs Jackson: Oh, it's your English teacher Oksana Viktorovna. She described the place you live in with all her heart. And it became my dream to visit it. It was especially interesting to feel real Russian winter with a lot of snow. But I must tell you that it's a bit cold for me.

Teacher: And what about your family? Are they OK?

Mrs Jackson: Oh, thank you. They are fine. But it's a great pity, my eldest niece Emily is very busy. Unfortunately she had no chance to come with me. But I have a present for you from my niece. It's an audio letter.

II. Основная часть урока

Teacher: Please listen to the letter very attentively (*приложение 4*) and answer the questions. You can see them on the screen (см. презентацию)*.

- 1) Where does Emily study?
- 2) What is the main subject of her studies?
- 3) What is she busy with at the moment?

* См. презентацию к статье на сайте www.englishatschool.ru в разделе „Свежий номер“.

- 4) What project is she working on?
- 5) Why is she looking forward to her aunt's return?
- Teacher:** Well done. And you, Mrs Jackson, do you agree with me?
- Mrs Jackson:** Certainly, I do. But don't forget about the answer to my niece's letter. She is waiting for it. But I am not sure if you can write it correctly. Be attentive, the English have different rules of writing informal letters.
- Teacher:** Mrs Jackson, don't you believe that our pupils know these rules perfectly?
- Mrs Jackson:** Let's see.
- Teacher:** OK, let's show Mrs Jackson how we remember the rules of writing personal letters. Who wants to start?
- Pupil 1:** The basic rule is: the vocabulary and sentence structures are informal.
- Pupil 2:** May I add? We should write our own address and the date at the top right-hand corner of the page.
- Teacher:** That's right.
- Pupil 3:** Don't forget to write the word "Dear" followed by the first name on the left-hand side.
- Teacher:** And it's very important to put a comma after a person's name.
- Pupil 4:** May I add? We should start the letter on the line below the name.
- Pupil 5:** We should normally start with a greeting.
- Pupil 6:** A comment on your reply is necessary.
- Pupil 7:** Start the new paragraph with your answers trying to cover all the information.
- Pupil 8:** The end of our letter is as important as the beginning.
- Pupil 9:** The reason of ending the letter is very important too.
- Pupil 10:** We need to make a reference to future contacts.
- Pupil 11:** And at the end of the letter write closing remarks.
- Pupil 12:** And surely, put your signature at the end of the letter.
- Mrs Jackson:** May I give some remarks? If you have forgotten something important, add it at the end, after your name, after the letters P.S.
- Teacher:** Mrs Jackson, are you satisfied with our answers?
- Mrs Jackson:** Certainly, I'm greatly impressed. But I wonder, if the pupils can use these rules in practice.
- Teacher:** OK. Let's see. You can take your place, Mrs Jackson. Now come some exercises. Look at the screen (см. презентацию)*. (Учащиеся выполняют упражнения используя ИКТ).

Ex. 1. Read the dates according to the rules. Pay attention to the British and American English.

1st March, 1947; 15/12/1944; 3/10/1971 (USA); 27/10/1980; 6/2/1978 (UK);
5/7/2002 (USA); 2nd April, 1994; 9/3/1942 (USA)

* См. презентацию к статье на сайте www.englishatschool.ru в разделе „Свежий номер“.

Ex. 2. Match the opening of the letter on the left with its closing on the right.

1. Dear Gentlemen
2. Dear Miss Smith
3. Dear Ms Black
4. Dear Sir
5. Dear Madam
6. Dear Mr Green
7. Dear Ann
8. Dear Mrs Wilson
9. Dear Jack
10. Dear Mum and Dad
11. Dear Granny

- a. Best wishes
- b. Yours sincerely
- c. Yours faithfully
- d. Love
- e. With love

Ex. 3. Phrases for personal and business letters are jumbled up. Which of the expressions refer to personal letters and which — to business ones?

Business letters	Personal letters
_____	_____
_____	_____

I hope all is going well.

I will be obliged if you could...

Thanks for your letter

Why don't we...

I would appreciate if you could...

How are you?

Dear Uncle Pete,

I would be very grateful to you for...

I am writing to enquire about...

With reference to...

My best regards to John.

Further to...

Ex. 4. Match the following phrases with the parts of the letter.

a) A common ending

b) The closing

c) The signature

- ☐ 1. Best wishes,
- ☐ 2. I'm looking forward to your next letter.
- ☐ 3. Yours,
- ☐ 4. Maria

- ☐ 5. I have to finish my letter as I have a very important test tomorrow and need to revise for it.
- ☐ 6. Well, that's all for now.
- ☐ 7. All the best,
- ☐ 8. I'll tell you more about... in my next letter.

Ex. 5. Find the odd word or expression in the following word chains.

- | | | |
|--------------------|----------------------------|---------------------|
| 1. a) Best wishes | 3. a) enclosed | 5. a) In addition |
| b) Best regards | b) as you asked | b) What's the news? |
| c) Missing you | c) Hi, | c) As requested |
| d) Yours sincerely | d) Thanks for your letter. | d) According to |
| 2. a) further to | 4. a) Dear Sir | |
| b) appreciate | b) Dear Ms Green | |
| c) fondly | c) Gentlemen | |
| d) in reply to | d) Dear Alice | |

Ex. 6. There are some mistakes in the letter. Find the mistakes and rewrite the letter correctly.

5th October, 2008
United Kingdom
London 114965
8 Oxford St.

Dear Miss Ann Smith,

Thank you for the letter from the 23 September. We are glad to know that your sister has got married. Our warmest congratulations!

Further to our holiday, everything is all right. We are swimming and sunbathing a lot. Yesterday we went on an excursion to the mountains. The trip was interesting and we saw a lot of beautiful places.

We are going to return on 14 October. I hope the flight will not be tiring.

Do not hesitate to contact us.

Yours faithfully,

Helen

Ex. 7. Some of the parts of the letter are omitted. Fill in the spaces with the proper variants.

Moscow
1 _____
17 March, 2008

Dear 2 _____ ,

3 _____ your letter. 4 _____ to get news about you and your family.

I've got spring vacation now and spend it in the country with my grandmother. It's still rather cold and we watch TV and read a lot. Sometimes we go for walks.

5 _____ Moscow's cathedrals, the most beautiful ones are located in the Kremlin. Our kings and queens were crowned and buried there. I'll send you some photos of them.

6 _____ it's cool to have one's own swimming pool. Where is it, in the house or in the open air? Is it large? Are you a good swimmer? Who taught you to swim?

Well, I 7 _____. My friend is waiting for me. 8 _____

Best wishes,
Kate

Ex. 8. Put the parts of the letter into the proper places.

1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	

- ☐ a) your address
- ☐ b) the date
- ☐ c) the body of the letter
- ☐ d) the signature
- ☐ e) the salutation
- ☐ f) the closing lines
- ☐ g) the opening lines
- ☐ h) a common ending

Teacher: Well done. How do you like our work, Mrs Jackson?

III. Заключительная часть урока (коллективное написание письма)

Mrs Jackson: Oh, it was great. But do you remember my niece's request? She is fond of Modern Russian Literature. She wants to get more information about B. Akunin's creative work. It would be very kind of you to write her a reply.

ВАРИАНТ 1

(если письмо пишем в классе, приложение 5)

Teacher: A good idea! Why not? As you know at your exam you'll get 20 minutes to write a letter. It's a great pity, we haven't enough time today to write the whole reply. But still I think it will be useful to begin now. And at home you will finish. In the next lesson you will read your own variants. It will be very interesting to listen to all of them. Finally we'll choose the best variant. The letter must consist of 100–140 words.

Teacher: Let's start. Anya is a skillful typist. That's why she will type everything as quickly as she can. First of all we must write the address on the top right-hand corner of the page.

Pupil 1: But what about Emily's address?

Teacher: I am sure Mrs Jackson can help us with it.

Mrs Jackson: Certainly, with pleasure. Here it is: 45 Blackstone Street Oxford 3HF.

Pupil 2: First of all we must write down our address: Moscow Russia.

Pupil 3: And the date: 14 February, 2016 ...

ВАРИАНТ 2

(если письмо задается на дом)

Teacher: A good idea! Why not? As you know at your exam you'll get 20 minutes to write a letter. It's a great pity, we don't have enough time today to write the reply.

OK. You will do it at home. Write the letter and e-mail it to me. I want to remind you my e-mail address. It's on the blackboard. In the next lesson you will read your own variants. It will be very interesting to listen to all of them. Finally we'll choose the best.

Mrs Jackson: Thank you. I think that your reply will help my niece in her challenging work. I hope that you can be pen friends as long as Oksana Viktorovna and me.

Teacher: Thanks for your visit. We would like to see you at our performance devoted to the week of the English language in our school.

Mrs Jackson: Oh, I'll come with great pleasure.

Teacher: Thanks for your active work at the lesson. I think this lesson was very useful for everybody. You are sure to remember the rules of writing personal letters and use them in correspondence with your British pen pals.

Таким образом, на увлекательном занятии с применением игровых и компьютерных технологий можно активизировать навыки такой серьезной работы, как написание письма личного плана. Мы считаем, что этот урок был более эффективен, чем урок только с использованием печатного материала, так как представилась великолепная возможность систематизировать приобретенные знания и навыки, показать их практическое применение, задавая значительно более быстрый темп урока. А главное — это то, что дети проявили большую заинтересованность и творческие способности при подготовке к уроку.

Приложение 1

Рекомендации по составлению письма личного характера

При написании личного письма необходимо придерживаться следующих правил:

- Не забудьте указать свой адрес **в правом верхнем углу** в следующем порядке:

номер дома, название улицы
город
страна

Допускается указывать адрес **в кратком виде**, например:

Moscow
Russia

Под адресом, пропустив строку, необходимо написать дату письма:

June 7th, 2016/ 7 June 2016 или менее официально: 07/06/16

- Письмо начинается с неофициального обращения. Представьте, что вы пишете настоящему другу, а знакомых людей обычно называют по имени. Если в задании оно не указано, вам следует его придумать:

Dear Tim,

Dear Rebecca,

После обращения **обязательно ставится запятая!**

- Разделите текст своего письма на несколько логических абзацев, каждый из которых начните с красной строки.

1. В первом абзаце вам следует поблагодарить своего друга за его письмо:

Thanks (a lot) for your (last) letter.

Your last letter was a real surprise.

I was glad to get your letter.

It was great to hear from you! / It was great to hear that... / I was happy to hear...

Вы можете также извиниться за то, что не писали раньше:

Sorry I haven't written for so long but... / Sorry I haven't been in touch for so long.

I'm sorry I haven't answered earlier but I was really busy with my school и / или упомянуть какой-либо факт из полученного письма:

I'm glad you passed your History test!

Sounds like you had a great time in London!

Great news about your... !

2. Основная часть письма (2–3 абзаца). В ней вы должны раскрыть все аспекты, указанные в задании. Не забудьте задать необходимые вопросы.

Предполагается, что письмо должно быть написано в неформальном стиле, поэтому вы можете использовать неформальные слова-связки, такие, как **well, by the way, anyway, so**, разговорные выражения типа **Guess what?** или **Wish me luck!**, а также восклицательные знаки.

3. В последнем абзаце следует объяснить, почему вы заканчиваете письмо:

Well, I'd better go now as I have to do my homework.

Anyway, I have to go now because my mum asked me to help her with the washing up.

I've got to go now! It's time for my favourite TV show.

и упомянуть о дальнейших контактах:

Write (back) soon!

Take care and keep in touch!

Drop me a letter when you can.

Hope to hear from you soon.

I can't wait to hear from you!

- В конце письма **на отдельной строке** указывается завершающая фраза-клише, которая зависит от близости автора и адресата. **После нее всегда ставится запятая!** Ниже пишется ваше имя **без точки**.

Приложение 2

Отличительные особенности официального / неофициального письма

- Внимательно прочитайте не только инструкции, но и текст-стимул (отрывок из письма друга на английском языке).
- Наметьте план своего ответного письма.
- Не забудьте написать адрес и дату в правом верхнем углу письма.
- Во вступительной части письма выразите благодарность за полученное письмо и, возможно, извинение, что не сразу пишете ответ.
- В основной части письма ответьте на все заданные вопросы и задайте необходимые вопросы другу по переписке.
- В заключительной части письма упомяните о будущих контактах, подпишите письмо.
- Проверьте как содержание, так и правильность организации текста.

Вступительная часть письма зависит от того, кто является инициатором его написания. Если вы, то вы должны объяснить, почему вы его пишете. Если вы отвечаете, то необходимо уточнить, на какую информацию вы даете ответ. Предложенная вам таблица поможет правильно составить письмо.

Personal letter	Formal letter
Язык и стиль Используйте краткие формы, обороты и выражения, характерные для разговорной речи, несложные грамматические структуры.	Используйте лексику и структуры, характерные для письменной речи (союзные и причастные обороты, вводные слова, герундий, отсутствие кратких форм).
Обращение <i>Dear + имя</i>	<i>Dear Sir or Madam / Dear Ms Brown / Dear Professor Smith</i>
Первое предложение (обращено к адресату) <i>It was so good to hear from you. / Thanks for your recent letter. / I'm sorry I haven't written for so long, but... / I was really pleased to hear that... / I thought I'd better write and tell you about...</i>	Зависит от того, какой тип письма вы пишете. <i>I am writing in response to... / I am writing for information about... / I would like to know more about... / I would be grateful if you could... / I wonder if you could possibly tell / send me... / I am writing to ask whether...</i>
Основная часть письма Как правило, письмо делится на три части: в первой рассказывается, что происходит в настоящем, во второй описываются события из прошлого, в третьей раскрываются планы на будущее.	В зависимости от типа письма выражается просьба или предложение. Четко и вежливо раскрывается основная мысль письма.
Заключительная часть письма <i>Give my love / regards to... / Looking forward to see you / hear from you... / Well, that's all for now. / Do write back soon. / Good luck with the...</i>	<i>I would be grateful if you could answer as soon as possible. / Thank you for your immediate answer. / We / I look forward to hear from you.</i>
Заключительное приветствие <i>All the best. / With best wishes / regards. / Love... / Kiss you...</i>	<i>Yours faithfully. / Yours sincerely.</i>

Приложение 3

Лексический материал для урока

Also	тоже, так же, к тому же
Anyway	во всяком случае, что бы то ни было
As far as I know	насколько мне известно
As for me	что касается меня
Best regards	с уважением, с наилучшими пожеланиями
Best wishes	наилучшие пожелания
Finally	в заключение, в конце концов
Fondly	любящий тебя
How about / what about?	как насчет?
Look forward to seeing you	с нетерпением ожидаю встречи с тобой
Look forward to hearing from you	с нетерпением ожидаю известий от тебя
Send my love to	передай привет
Missing you	скуаю по тебе

See you soon!	до скорого! Еще увидимся!
Why don't you...?	почему бы тебе не...?
Dear Sir or Madam	уважаемый господин...
Dear Ms Brown	уважаемая миссис Браун
Dear Professor Smith	уважаемый профессор Смит
It was so good to hear from you	был рад получить от тебя весточку
Thanks for your recent letter	спасибо за твое недавнее письмо
I'm sorry I haven't written for so long, but ...	извини, что не писал так долго, но...
I was really pleased to hear that...	мне было очень приятно узнать, что...
I thought I'd better write and tell you about...	я подумал, что я лучше напишу и расскажу...
I'm writing in response to...	я пишу в ответ на...
I am writing for information about...	я пишу узнать про...
I would be grateful if you could...	я буду очень благодарен, если Вы...
I am writing to ask whether...	я пишу спросить о...
I would be grateful if you could answer as soon as possible	я буду благодарен, если Вы сможете ответить как можно скорее
Thank you for your immediate answer	спасибо за Ваш быстрый ответ
Yours faithfully	с уважением, преданный Вам
Yours sincerely	искренне Ваш
Well, that's all for now. Do write back soon.	ну, вот и все. Пожалуйста, пиши скорее
All the best	всего наилучшего
Love... Kiss you.	с любовью. Целую тебя.
As requested	согласно просьбе
With reference to...	относительно, что касается...
Enclose	прилагаю / вкладываю (в письмо)
In accordance with...	в соответствии с...
Be kind	будьте так любезны
On the whole	в целом
In addition	в добавление. К тому же, сверх
Further to...	в дополнении к...
Be obliged	буду признателен
I would appreciate if you could...	я был бы признателен, если бы Вы...
I am writing to enquire about...	я пишу узнать, осведомиться о...
In reply to	в ответ на Ваше письмо
As you asked	как ты спрашиваешь
What's the news?	Какие новости?

Текст аудиописьма

Hello, dear friends,

Let me introduce myself. My name is Emily. I am from Oxford. I am 16. I am a student. I study at Green Templeton College. It is Oxford's newest college. It was founded only in 2008. I have chosen Modern Literature and I'm busy doing a project on Russian Literature of the 20th century. I was eager to join my auntie in her travelling to Russia to learn more about your culture. I've read loads of books of modern Russian writers and I have been dreaming of visiting your country for the whole year. But I have occupied myself in several ways. Firstly, I'm doing my project on an outstanding representative of Modern Russian Literature B. Akunin. That's challenging. Secondly, I am in the middle of writing my assignments. The deadline is approaching. These days I study day and night. I spend most of my time in the library. Why haven't I started earlier? I am really depressed. And finally, I'm a babysitter. I help my cousin Julia with her daughter. It's something really difficult.

But I hope when my auntie comes back I'll feel positive. She will share her terrific impressions about her trip to Russia with me. And more than that, your letter with interesting facts about B. Akunin's life and creative work will be a real surprise for me.

It would be great if you could send me some information about him.

I'm sorry I have to stop now, it's time to go to college. Let's keep in touch.

Best wishes,

Emily

Пример написания письма к Эмили

Moscow

Russia

14 February, 2016

Dear Emily,

Thank you for your letter. It was great to hear from you. How are you now? We hope all is going well.

We've learnt from your letter that you're interested in Russian writer B. Akunin, who is very popular among teens in our country. It's really so. But Akunin is the writer's pen name. His real name is Gregory Chkhartishvili. He is a Russian writer of Georgian origin. We can give you a lot of information about Akunin. What would you like to know about him? Do you want to know about his private life? Is his creative work interesting for you? We'll answer all your questions with pleasure.

Do write back soon.

Best wishes,

your friends

Новые пособия Е.Н. СОЛОВОВОЙ

Система подготовки к итоговой аттестации по английскому языку

НАЧАЛЬНАЯ ШКОЛА



Е. Н. Соловова и др.

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

Итоговая аттестация за курс начальной школы.

Базовый уровень. Учебное пособие

Итоговая аттестация за курс начальной школы.

Повышенный уровень. Учебное пособие

Пособия предназначены для независимого итогового оценивания учащихся 4-го класса на базовом и повышенном уровнях и каждое включает 5 тестов, а также критерии и подробную схему оценивания.

Пособия по содержанию полностью соответствуют Примерной программе и могут использоваться с любым курсом английского языка.

Аудиоприложения к тестам можно скачать по ссылке или QR-коду с обложки книги.

Издаются впервые.

СРЕДНЯЯ ШКОЛА



Е. Н. Соловова и др.

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

ОГЭ. Тренировочные тесты

Учебное пособие. 5 тестов с ответами

ЕГЭ. Тренировочные тесты

Учебное пособие. 5 тестов с ответами

Сборники тренировочных тестов:

- соответствуют реальным экзаменационным заданиям по формату, содержанию и уровню сложности;
- могут использоваться для подготовки к экзаменам на уроках или для самостоятельной работы;
- подходят для использования с любым учебником английского языка.

Аудиоприложения к тестам можно скачать по ссылке или QR-коду с обложки книги.

Издаются впервые.



По вопросам приобретения продукции издательства «Титул» обращайтесь любым удобным для вас способом:

- в интернет-магазин: www.titul.ru, www.englishteachers.ru/shop
- по e-mail: pochta@titul.ru (книга почтой) umk@titul.ru (оптовые покупатели)
- по телефону (484) 399-10-09, по факсу (484) 399-10-00
- по почте: 249035, Калужская обл., г. Обнинск, а/я 5055



Н. Б. Шишкова,
учитель английского языка
ГБОУ „Школа № 1273“,
г. Москва

Ошибки при обучении иностранному языку и их коррекция

Исправление ошибок при обучении иностранному языку всегда являлось предметом обсуждения методистов. Существует масса различных точек зрения на то, как классифицировать ошибки, а также, когда и как следует (если вообще следует) их исправлять.

Определение термина

Какие ошибки надо исправлять? Как учитель решает, что верно, что неверно, а что можно считать незначительной оплошностью, не создающей барьера в коммуникации, и, следовательно, не нуждающейся в обязательном немедленном исправлении? Является ли допущенная ошибка следствием незнания грамматики языка? Не приводит ли неверное выражение к неловкой ситуации, к возможности обидеть собеседника? При определении термина „ошибка“ следует учитывать:

- коммуникацию, взаимодействие с собеседником — *communication*;
- понятность, вразумительность, умение донести смысл высказывания — *intelligibility*;
- уместность высказывания — *appropriacy*.

Определение „неправильность“ варьируется, однако в английском языке существует два основных термина слова „ошибка“: *error* и *mistake*.

Error — повторяющаяся, постоянная ошибка. По мнению ученика, структура, с которой он встречается, является правильной. В мето-

дической литературе ее называют *fossilization* (от слова *fossil* — ископаемое) — „окаменелостью“. Эту ошибку надо объяснять, исправлять, перечивать.

Mistake — незначительная ошибка, которая может быть исправлена самим обучающимся. Это чаще всего „оговорка“, „описка“, не являющаяся следствием недостатка знаний.

Классификация ошибок

Ошибки можно классифицировать следующим образом:

- грамматические (структурные);
- лексические (словарные);
- орфографические;
- пунктуационные;
- фонетические (произношение, интонация);
- ошибки, связанные с организацией текста (например, связующие слова);
- ошибки, связанные с ложным переводом однокоренных слов (по-русски и по-английски звучат одинаково, поэтому часто переводятся ошибочно, например: *stool* — табуретка, *fabric* — ткань)
- ошибки, связанные с неправильным употреблением: формы единственного или множественного числа; порядка слов; формы, времени глагола; артиклей, союзов, предлогов; словообразования; устойчивых словосочетаний (*collocations*); стиля.

Причины ошибок

Ученики совершают ошибки от недостатка знаний, но ведь нередко человек знает правило и тем не менее не применяет его на практике. Кроме того, ребенок может осознавать, что он делает ошибку, но стремление выразить свою мысль перекрывает необходимость корректного высказывания. Следовательно, задача учителя деликатно, внимательно подходить к вопросу исправления ошибок.

Основными причинами являются:

- интерференция, перенос из родного языка;
- слишком обобщенное правило;
- предыдущие неверные знания, неправильный перевод, неправильные модели;
- недостаточная отработка;
- субъективные факторы: усталость, нервозность, болезнь, скука, стеснительность;
- плохая память.

Несомненно, ошибки являются неотъемлемой частью процесса обучения. Ошибки могут быть признаком экспериментирования с языком. Многие из них учитель в состоянии предвосхитить, очень часто это касается явления интерференции из родного языка в изучаемый.

Нужно ли исправлять ошибки

Чтобы решить, исправлять ли ошибку, нужно учитывать:

- этап урока, цель деятельности (концентрация на точности или на беглости);
- существенность, значимость ошибки (в отличие от случайной оговорки);
- серьезность и частота ошибки;
- количество учеников, делающих данную ошибку;
- эффект от ошибки (уместность, понятность, влияние на коммуникацию);
- уровень и способность к самостоятельному исправлению (известная или новая структура, серьезная или случайная ошибка);
- сложность ошибки и время, оставшееся для исправления;
- влияние предстоящих экзаменов;
- отношение учителя к коррекции ошибок (сформированное под влиянием различных теорий).

Когда нужно исправлять ошибки

В данной таблице представлена зависимость характера и времени коррекции от вида и цели деятельности.

Вид деятельности	Цель деятельности	Взаимодействие	Характер коррекции	Время коррекции
Контролируемая учителем	Правильность	Учитель → ученики	Тотальный	Незамедлительно
Частично контролируемая учителем, направляющая функция учителя	Правильность и беглость	Ученики → ученики	Выборочный	↑ ? ↓
Свободная	Беглость	Ученики → ученики	Весьма выборочный (иногда отсутствует)	Отложено

Если целью деятельности является беглость, учитель может вмешаться только в том случае, если коммуникация становится затрудненной. Здесь предпочтительной является отложенная коррекция.

Учитель может:

- сделать пометки или список ошибок (оговорок), поместить его на доску (возможно в промежутке с некоторыми правильными предложениями) для последующего обсуждения с учениками;
- записать высказывание на видео с целью последующего обсуждения и анализа;
- записать высказывание на аудио (возможно обеспечив учеников текстом) с целью последующего обсуждения и анализа;
- записать ошибки на карточках и дать ученикам для исправления после выполненной деятельности.

Коррекция и одобрение

Уверенность учеников повышается, если обучающиеся воспринимают свои ошибки не как неудачу, а как поступательные шаги на пути улучшения языковой компетентности. Важно также, чтобы учитель отмечал правильность ответа.

В качестве одобрения могут служить:

- жесты,
- выражение лица,
- одобрительные комментарии, фразы, карточки.

Кто корректирует

Чтобы понять, кто должен исправлять ошибку, нужно выделить этапы коррекции:

- обнаружение проблемы;
- решение о необходимости коррекции;
- определение степени серьезности ошибки;
- предоставление ученику возможности самостоятельной коррекции.

Если ученик не в состоянии самостоятельно исправить свою ошибку, пусть это сделает одноклассник, после чего необходимо будет повторить правильный вариант ответа.

Если никто из учеников не может скорректировать ошибку, учитель помогает, но дети должны повторить фразу правильно.

Последовательность исправления ошибки такова:

сам ученик → одноклассник → учитель → сам ученик

Как корректировать

Обратить внимание ученика на наличие ошибки можно следующими способами:

- мимикой, выражением лица;
- жестом;
- повторением ошибки с вопросительной интонацией с обязательным интонационным ударением на ошибке;
- вопросом, направленным на проверку понимания;
- повторением предложения с остановкой перед ошибкой;
- указанием на тип ошибки (устная подсказка, подсказка с помощью карточки, усиленного ударения);
- напоминанием соответствующего правила, возможно, одним словом, например *article* (артикль);
- использованием таблиц;
- использованием пальцев руки, когда учитель произносит (отсчитывает) каждое слово, отмечая “палец-ошибку”.

Метод переформулирования

Альтернативой представленным методам является „деликатная“ коррекция, при которой учитель перефразирует, исправляет допущенную ошибку, как это часто происходит в естественной беседе. При этом он не настаивает на повторении правильного варианта, тем самым не прерывая ход деятельности.

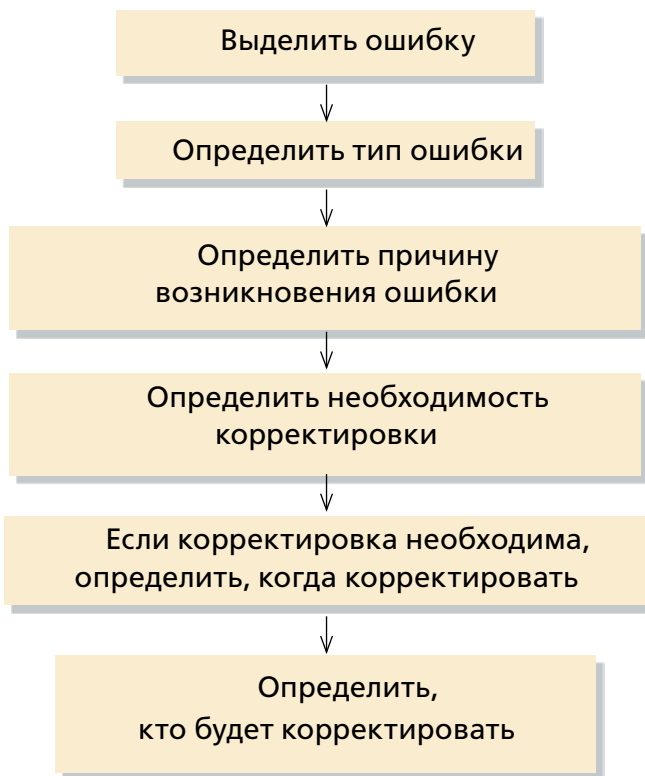
Метод видоизменения или переформулирования применяется, когда учителю важно обращать внимание только на содержание разговора, но не на форму выражения.

Правильная коррекция ошибок

Учитель должен
• слушать внимательно учеников, чтобы вовремя заметить ошибку • давать ученикам достаточно времени, чтобы обдумать, что они хотят сказать, договорить или дописать фразу • предоставить ученикам возможность самокоррекции • побуждать учеников разговаривать, чтобы остальные могли брать с них пример • верить в способности учеников • быть деликатным к ошибкам и давать возможность исправить их • расставлять приоритеты в исправлении ошибок • поощрять ответственность учеников при самокоррекции • привлекать учеников к обсуждению ошибок • признавать свои собственные ошибки
Учитель не должен
• игнорировать ошибки учеников • отвергать ответы учеников • исправлять каждую незначительную ошибку • торопить, „давить“ на учеников • поощрять чрезмерное утрирование интонации или произношения при исправлении ошибок • перехваливать • преувеличивать ошибку • повторять ошибку вслух много раз • забывать, что ошибки являются неотъемлемой частью процесса обучения

Выводы

Исходя из вышесказанного, на уроке можно применять следующий алгоритм коррекции ошибок:



Список использованной литературы:

1. Julian Edge. Mistakes and corrections: Longman, 1990.
2. Mark Bartram & Richard Walton. Correction. A positive approach to language mistakes: ELT, 1991



А. В. Конобеев,
к.пед.н., главный редактор
издательства „Титул“,
г. Обнинск, Калужская обл.

Learning from errors: developing students' editing and self-editing skills

Error correction is an ever-important issue in language teaching and a significant body of research has been devoted to identifying different types of errors, ways to correct them and exploring students' and teachers' attitudes to error correction. Paradoxically enough, although students often don't like having their errors pointed out to them, they still expect teachers to correct them. At the same time, over-correction may hinder fluency development and make students focus on correctness of their utterances more than on their content and reaching the communicative goal.

Errors vs. mistakes

An error is often defined as a deviation in learner language which results from lack of knowledge of the correct rule, while a mistake is a deviation in language that reflects processing problems. Mistakes include slips of the tongue or linguistically incorrect utterances which the speaker can recognize and correct, while errors are systematic and the speaker does not notice them and, therefore, is not able to correct (as defined in Ellis., R. (2008). *The Study of Second Language Acquisition*. 2nd ed. Oxford: OUP).

Besides teaching language rules, it is important to develop students' editing and self-editing skills in order to help them learn to recognize errors and subsequently to correct them. To do that, a teacher needs to decide on preferred ways of showing students that there is something wrong with the utterance and that the phrase requires correction.

How to point errors out

Telling students the correct variant right after they have made a mistake or an error often results in student's repeating this correct variant without much thinking or analysis. Editing, on the other hand, requires a person to analyse a text (whether a phrase, a sentence or a paragraph) and to make necessary changes in order to make it correct. So it is more effective to use one of the following ways to demonstrate that there is something wrong:

1. Pretend that you don't understand what the student is trying to say and ask for clarification: "Sorry? What was that? I didn't quite understand". Another option can be: repeat the sentence with the mistake and stress the incorrect part with intonation while pretending you don't understand what the student is trying to say: "Yesterday you EAT cake?"

2. Provide metalinguistic clues without giving the correct form: “Do we say it like that? Do we use the definite article here?”
3. Directly ask: “How should we say it in English?” or begin the sentence again and let the student finish it: “It was...”
4. Use gestures. Agree with the students on a gesture that you will use when there is an error, for example raise your finger or knock on the table. This can make the student reformulate the utterance.

Teaching self-correction skills

Although students need help to see that there is an error somewhere in their utterance, they cannot always rely on the teacher to start this analysis. That is why the next step in dealing with error correction will be teaching students' self-correction skills. Since a student cannot notice and recognize his or her own errors, as it has been pointed out earlier, peer (or student-to-student) correction seems to be an obvious method for this type of work. A student is asked to check the work of another student or to listen to that student carefully and note down mistakes and errors. However, there are drawbacks to this method. First of all, the student doing the correction may not recognize all the errors or may not be able to explain them clearly. Also, it is difficult for students to keep concentrating on longer utterances or written pieces and the quality of such peer correction will decrease towards the end of the work. A solution to this problem can be found in group correction when during a group activity (such as a role play or a presentation) students are asked in small groups to write down any error they notice, which is followed by a feedback session. Care must be taken, though, to make sure that errors are pointed out in a way that will not demotivate the student who is being observed.

After group sessions students are more prepared for individual editing work. The question which arises here is whether to ask students to correct sentences that contain wrong grammar and vocabulary. Some ELT specialists insist that if students are regularly presented with examples of wrong usage, this can imprint this wrong usage. Therefore, before proceeding to teaching students to correct language errors, we suggest teaching them to learn to improve sentences or texts that are grammatically correct. This can be done by asking students to shorten wordy sentences or paragraphs and giving the students a required wordcount. The task may look like this: “Rewrite the sentences so that each sentence will have no more than 7 words” or “Rewrite the paragraph so that it will have no more than 80 words”. Such a task, while working with grammatically correct texts, will help students to use different ways of paraphrasing sentences and still concentrate on correct forms of language.

Dealing with ambiguity

The next step to foster analysis and correction skills is to ask students to analyse and correct ambiguous sentences. Ambiguities are often found in newspaper or news headlines. Of course, such work requires a higher level of language, but later on we will describe some exercises for lower-level students too. The two most frequent types of ambiguity

are lexical and syntactical ambiguity. In lexically ambiguous sentences words are used that add a double meaning to the whole sentence. In sentences with ambiguous syntax a double meaning arises from the word order. Work with ambiguous sentences can follow the following order:

1. Present the sentence.
- ↓
2. Ask what the sentence means.
- ↓
3. Ask if the sentence can have a second meaning and if yes, what that second meaning is.
- ↓
4. Ask which meaning is the intended one and why the second meaning appeared.
- ↓
5. Ask to paraphrase the sentence so that only the intended meaning remains.

Below is a selection of real newspaper headlines with explanations of types of ambiguity:

- **BIG RIG CARRYING FRUIT CRASHES ON FREEWAY, CREATES JAM**
(lexical ambiguity, “jam” may refer to fruit jam and a traffic jam).
- **REPUBLICANS GRILL IRS CHIEF OVER LOST E-MAILS**
(lexical ambiguity, “to grill” may also mean “to ask many difficult questions”).
- **FARMER BILL DIES IN HOUSE**
(lexical ambiguity, a bill is a proposed law and house means “house of representatives”).
- **SAFETY EXPERTS SAY SCHOOL BUS PASSENGERS SHOULD BE BELTED**
(lexical ambiguity, “belted” may mean “to hit with a belt” and “to use seat belts”).
- **PRINCESS DIANA DRESSES TO BE AUCTIONED**
(syntactical ambiguity, “dresses” can be read as a noun and as a verb).
- **GIRL HIT BY CAR IN HOSPITAL**
(syntactical ambiguity, “in hospital” may refer to the girl and to the place where she was hit by a car).
- **STUDENTS COOK AND SERVE GRANDPARENTS**
(syntactical ambiguity, grandparents is not a direct object here).
- **EYE DROPS OFF SHELF**
(syntactical ambiguity, “drops” can be read both as a noun and as a verb)

For lower-level students ambiguous headlines can be paraphrased and shortened to make them easier to understand.

Here are some more ambiguous sentences to practise with students:



Error correction

However, since a frequent cause of errors is the interference of students' native language, some typical errors can be corrected only when students are presented with wrong sentences, no matter who the author of these sentences is. Therefore it is inevitable at some point to ask students to find mistakes and to correct wrong sentences. There can be several types of tasks to practise error correction:

1. There is an extra word in each line. Find it to correct the sentences:

Once there lived an one old woman. She didn't have any more children. But she wanted to have a baby. Her husband did told her to make a small boy from gingerbread. She thought it did was a good idea.

You can find such exercises in learning software developed for "Happy English.ru" and "New Millennium English" textbooks.

2. Underline in red ink the words which are spelled wrongly. Circle in green ink the correct words:

practically / practicly, bananana / banana, yellow / yelow,
russian / Russian, baloon / balloon

3. Some of these sentences have mistakes. Circle the sentences that are correct. Using red ink to mark errors and green ink for marking correct words / sentences helps to focus students' attention on correct variants rather than on the wrong ones. Another option can be to ask students to mark the correct sentences T (for true) and F (for false).

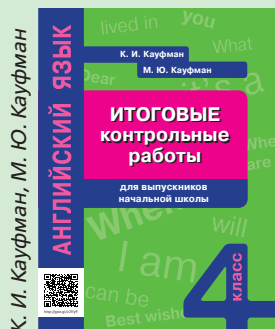
Online you can find error correction worksheets. They have sentences with typical mistakes and can be used as extra practice for students.

To sum up, students need to develop editing and error-correction skills. These skills require analysis of errors. Teachers can use different ways to attract students' attention to errors rather than just offer them correct variants. While there may be some danger of imprinting errors if students are presented with wrong sentences too often, there are such ways as peer correction and exercises with ambiguous but otherwise correct sentences to practise editing skills. Error correction can be practised in such ways as to ensure that students focus on the correct versions rather than on the wrong ones.

СИСТЕМА ПОДГОТОВКИ К ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ

- Пособия могут использоваться с любым учебником английского языка и самостоятельно.
- Тесты в пособиях по формату и уровню сложности соответствуют реальным экзаменационным заданиям ОГЭ и ЕГЭ.
- Пособия являются удобным инструментом для оценивания достижений предметных и метапредметных результатов в 4-м классе.
- Аудиоприложения к тестам можно скачать бесплатно, сосканировав QR-код или пройдя по ссылке с обложки книги.

НАЧАЛЬНАЯ ШКОЛА. ИТОГОВОЕ ОЦЕНИВАНИЕ



Четыре контрольные работы, удобная система оценивания



Метапредметные задания на английском языке, оценивание методом портфолио



Пять тестов. Подробные критерии оценивания. Издается впервые



Пять тестов. Подробные критерии оценивания. Издается впервые

ПОДГОТОВКА К ОГЭ



Тридцать тематических тестов. Издание дополненное



Четыре теста. Издается впервые



160 заданий, памятка для учащихся. Издание дополненное



Пять тестов. Издается впервые



Пятнадцать тестов

По вопросам приобретения продукции издательства «Титул» обращайтесь любым удобным для вас способом:

- в интернет магазин: www.titul.ru, www.englishteachers.ru/shop
- по e-mail: pochta@titul.ru (книга почтой) umk@titul.ru (оптовые покупатели)
- по телефону (484) 399-10-09, по факсу (484) 399-10-00
- по почте: 249035, Калужская обл., г. Обнинск, а/я 5055



Продолжаем публикацию рассказов о различных явлениях языка из сборника „Язык мой — друг мой, или Между делом о лингвистике“. Начало см. в № 2(54) журнала АЯШ.



Е. Р. Ватсон,
к. ф. н., заведующая кафедрой
иностраннных языков МИОО,
г. Москва



МЕТАФОРЫ



Эмочка проснулась от громкого стука. В маминой спальне с раннего утра трудились рабочие. Они собирали огромный платяной шкаф.

Надо скорее одеться и посмотреть,— подумала Эмочка. Мамины вчерашние слова „Это не шкаф, а КЛАД!“ и папин ответ „Не шкаф, а МОНСТР!“ до сих пор звучали у нее в ушах и не давали покоя. Кое-как надев колготки и туфли, Эмочка тихо пробралась в коридор и заглянула в щелочку: УУУуух! Шкаф был действительно огромный! Во всю стену и до самого потолка. Он был уже готов, хотя рабочие и продолжали копошиться возле него, гремя инструментами.

Да в нем, наверное, действительно есть клад,— подумала Эмочка.— А может и монстры внутри спрятались и стерегут этот клад. Надо будет первой в него залезть и поискать.

У рабочих, тем временем, что-то явно не получалось:

— А ты его за горлышко, за горлышко! — советовал один.

— Да не пилой, а то зубы погнешь! — кричал другой.

Может и правда, монстры! — пронеслось в голове у Эмочки.

— Смотри-ка, да ты у меня сегодня ранняя ПТАШКА! — услышала Эмочка позади себя голос мамы и на всякий случай потрогала свой нос — *может быть, он за ночь превратился в клюв?* Но мягкий маленький теплый носик был на месте.

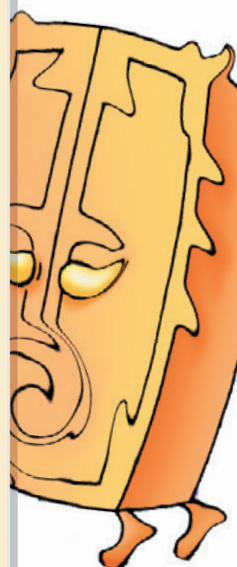
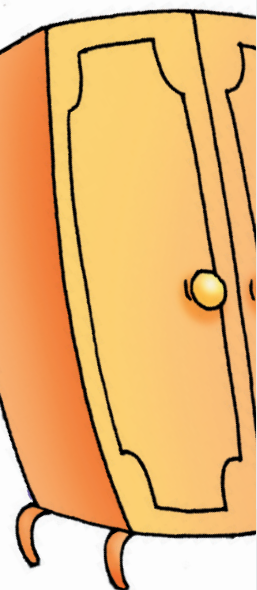
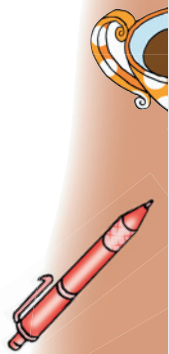
— Шкаф уже готов? — спросила она маму.

— Как видишь, — сказала довольная мама.— Осталось только ручки прикрутить.

— РУЧКИ! — Эмочка в ужасе посмотрела на маму и на свои маленькие розовые ручки.

— Нет-нет, не эти! — засмеялась мама.— Ты думаешь, ручки есть только у тебя? Посмотри: у каждой двери есть ручки! Они есть и у сумки, и у кастрюли, и у ложек с вилками. А что, собственно, у тебя лежит в пенале, чем ты учишься писать?

И правда,— подумала Эмочка,— куда ни посмотри — везде есть ручки! — И стала бегать по комнатам и находить все новые и новые ручки!



— РУЧКИ! — кричала она весело.

— Хозяйка, принимай работу! — услышала она громкий басистый голос рабочего. — Мы у тебя на кухне воды попили из-под крана. Елочка-то у тебя совсем старая, менять надо!

— Я знаю, — сказала мама, — завтра сантехник придет.

КАК! Уже скоро Новый год? — глаза Эмочки засветились радостью. — У нас на кухне ЕЛОЧКА???!!!

— А вот гусак в ванной комнате хорош! — продолжал рабочий, — под старину, с барашками!

ГУСАК и БАРАШКИ! В ванной комнате! Живые? Или для новогоднего стола размораживаются в ванне? — в голове у Эмочки поплыли воспоминания прошлого Нового года...

Мама тем временем в коридоре прощалась с рабочими. Когда она вернулась, Эмочка забросала ее радостными вопросами по поводу празднования Нового года. Какое разочарование поджидало ее! Выяснилось, что о Новом годе не было и речи, а речь все это время шла о каких-то метафорах! Все волшебство так хорошо начавшегося утра пропало вмиг, и ничто не могло его вернуть.

— Я... я... не... не... хочу ме...ме...тафоры! Я... хо... хо...чу Новый год!!! — громко и взхлеб рыдала Эмочка.

— Погоди, погоди! — пыталась успокоить ее мама. — Новый год будет, но попозже, сейчас еще только начало осени, надо немножко подождать. А вот в метафоры поиграть можно уже сейчас!

— По... по...играть сейчас? Ну... ну... давай, — уже потише всхлипывала Эмочка. — А как?

— Помнишь, как ты здорово везде находила ручки?

— Помню, да, — сказала Эмочка.

— А как ты думаешь, — продолжала мама, — почему у разных предметов разные части называются ручками?

— Не знаю, — сказала Эмочка. — Потому что за них держатся?

— Конечно! — обрадовалась мама. — Что мы делаем нашими руками? Держимся за что-то или что-то держим. И за эти части предметов тоже можно держаться. Из-за того, что действие похоже, им дали такое же название. Это называется метафорой.

— А птицей ты меня почему назвала? — вдруг тут вспомнила Эмочка. — Это тоже была метафора?

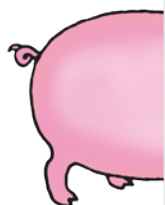
— Птицей? — удивилась мама. — Может, ласточкой? — спросила она с надеждой.

— Нет, просто птицей, — вздохнула Эмочка. И добавила: — ранней.

— Аааа! Ранней пташкой! — догадалась мама. — Это потому, что ранние пташки рано просыпаются, и ты у меня сегодня проснулась раньше обычного — этим вы и оказались похожи. Конечно, это тоже метафора.

— А солнышком? — уже улыбаясь, спросила Эмочка.





— Солнышком я тебя называю потому, что солнышко светит и греет и поднимает у всех настроение, и поэтому все его любят, а тебя я тоже очень люблю, и ты мне тоже поднимаешь настроение... особенно, когда не плачешь,— хитро сощурив глаз добавила мама.— А вот в других языках я могла бы тебя назвать совсем другими ласковыми словами, построенными на метафорах: в английском языке, например, часто с любовью говорят *my little pumpkin* — тыковка моя; а во французском — *mon petit chou* — моя капуста, хотя некоторые считают, что это вовсе и не капуста, а пирожное с кремом — *mon petit chou*, говорится так же, а пишется немножко по-другому,— но все равно забавно, правда? В русском языке тоже есть необъяснимые и смешные ласковые слова: например, ЛАПОЧКА. Ну, скажи, пожалуйста, при чем тут лапа?

— А я знаю еще лучше! — Эммочка тут вся вытянулась в струнку, театрально подняла руку и заговорила голосом Хоттабыча: О драгоценнейший бриллиант моей души! О звезда сердца моего!

Мама покатывалась со смеху, когда Эммочка вдруг добавила:

— А помнишь, вчера в троллейбусе какая-то тетенька все время говорила своей дочке: „Молчи, козявка!“? Это тоже была метафора? Чем же девочка может походить на козявку?

— Ну, например, размером — обе маленькие. А может быть — характером? Если обе противные? Или отношением к ним того человека, который говорит: „Если этот человек их обеих очень не любит“. Тогда такая метафора будет вовсе не ласковой, а злой и грубой. Но только вспомни, вчерашняя тетенька не была злая — она с улыбкой это говорила девочке, когда та встревала в ее разговор с другой тетенькой. Она это говорила в шутку и любя. Ой! Да мы с тобой совсем заболтались,— воскликнула мама, посмотрев на часы.— Пойдем посмотрим на елочку, гусака и барашков и скорее завтракать!

Исследование сантехники сразу помогло выяснить, чем смеситель на кухне похож на елочку вверх ногами, а в ванной комнате — на длинную шею гуся, протягивающего ее то к ванне, то к раковине, а также чем краны старого образца похожи на завитки шерсти барашков. Попутно Эммочка выяснила еще и почему для мамы новый шкаф — настоящий клад, а папе он кажется монстром. С каждым новым открытием настроение у нее улучшалось.

— Ну, а где же игра? — в конце концов спросила Эммочка.

— А игра у нас будет вот такая. Пошли завтракать, и пока мы едим, будем на кухне искать метафоры и называть их по очереди. Кто больше назовет — тот и выиграл.

Метафор на кухне оказалось огромное количество. Разные вещи совершенно неожиданно оказывались обладателями НОЖЕК, СПИНОК, ГОРЛЫШЕК, ПЕРЫШЕК, ГОЛОВОК, НОСИКОВ, УШЕК, ГЛАЗКОВ, ХВОСТИКОВ, ЗУБЧИКОВ, КРОКОДИЛЬЧИКОВ, СОБАЧЕК и многого

другого. После завтрака игра перешла в другие комнаты, и когда, сообщив Эммочке, что обедать они сегодня будут ЛИСИЧКАМИ с картошкой, мама стала вешать ПЛЕЧИКИ на большущую палку внутри шкафа, Эммочка уже не удивлялась ничему.

Вскоре из школы вернулась Камилла. Эммочка и мама бросились рассказывать ей о приключениях дня.

— Дааа... — задумчиво пропела Камилла. — Как раз учительница нам сегодня в школе сказала, что язык — это кладбище мертвых метафор. А по мне так они все живые и только и делают, что рождаются в нем!



ЧЕМНОГО СЕРЬЁЗА

МЕТАФОРА — использование названия одного предмета для обозначения другого на основании их сходства.

Мы как будто бы берем слово, обозначающее один предмет, и перетаскиваем его на другой предмет, чем-то похожий на первый. Отсюда и само название — метафора, которое произошло от греческого слова:

метафорá — перенос (читается „метафорá“), а оно, в свою очередь — от глагола

метафэ́ро — переносить, перетаскивать (читается „метафэ́ро“), а оно, в свою очередь — от двух слов

метá — между, над, после (читается „метá“)

фэ́ро — нести, тащить (читается „фэ́ро“)

Сами того не замечая, мы используем метафоры каждый день, чтобы оживить нашу речь, сделать ее более **выразительной** — может быть, более красивой, романтичной или поэтичной: „Ты только посмотри на эту деревеньку! Это же просто пряничный городок какой-то!“, а может быть — более веселой и шутливой: „Ну, ты попугай!“, а может быть — устрашающей или грубой? „Ах ты, гад ползучий!“ — бывает и такое.

ЧЕМНОГО КУРЬЁЗА

Как уже говорилось в рассказе, в разных языках традиционные метафоры могут сильно отличаться друг от друга и даже иметь разное значение.

Однажды мой коллега профессор Браун, профессор русского языка из Гавайского университета, решил сделать комплимент моей хорошей (в те годы) памяти и сказал: „Елена, вы — настоящая слониха!“ Я тогда не знала о существовании в английском языке поговорки „*Elephants never forget*“ — Слоны никогда ничего не забывают, и очень удивилась такой метафоре, которая в моем понимании могла означать лишь то, что я толста и неуклюжа — как Слон в посудной лавке.

ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ЛАБОРАТОРИЯ

Многозначные слова

Метафора может быть *оригинальной* и *свежей* — если тот, кто ее написал или произнес, придумал ее сам, и раньше никто (или почти никто) до такого не додумался. Обычно такие метафоры встречаются в поэзии или художественной литературе, хотя могут встречаться и в речи.

Метафора может быть *традиционной* и *укоренившейся в языке* — если она часто употребляется в повседневной речи и не очень обращает на себя внимание своей образностью („жажда славы“, „плывут облака“, „жемчуг зубов“).

Метафора может быть *мертвой* — если она совсем не воспринимается как метафора и превратилась в одно из значений слова („спинка стула“, „рукав реки“, „ствол ружья“).

Существует такое выражение: „Язык — кладбище мертвых метафор“.

Если заглянуть в толковый словарь и посмотреть на многозначные слова, становится совершенно очевидным, что подразумевается под этой фразой.

Прочитайте следующие словарные тексты и определите, какие значения слов — бывшие метафоры, и объясните выражение: „Язык — кладбище мертвых метафор“.

ГОЛОВКА, -и; *мн. род. -вок, дат. -вкам; ж.* **1.** Уменьш.-ласк. к *Голова́* в значении „верхняя часть тела человека, верхняя или передняя часть тела позвоночного животного, состоящая из черепной коробки и лица у человека (или морды у животного)“. *Русая г. ребенка.* **2.** Пищевой продукт в виде шара, конуса. *Г. сыру.* **3.** Утолщенная или выступающая вперед (обычно округлая) часть оконечности чего-либо. *Г. спички. Г. болта. Г. ракеты (боеголовка). Булавка с цветной головкой.* || В струнных музыкальных инструментах (скрипке, виолончели и т. п.) деревянная колодка, в которой находятся колки для натягивания струн. **4.** Шаровидное или продолговатое соцветие, шаровидный плод некоторых

растений. *Головки мака, клевера.* || Луковица репчатого лука, чеснока. *Съесть головку чеснока.*

КОРЕНЬ, -рня; *мн. корни, -ей; м.* **1.** Подземная часть растения, посредством которой оно укрепляется в почве и получает из земли воду с растворенными в ней минеральными веществами. *Корни деревьев. Длинный к.* **2.** Нижняя часть ножки гриба. *Срезать подосиновик под самый корень. Червивый к.* **3.** Внутренняя, находящаяся в теле часть волоса, зуба, ногтя. *К. зуба. Покраснеть до корней волос (сильно покраснеть).* || Основание, место соединения органа с телом. *К. языка.* **4.** Начало рода, поколения и т. п.; род, семья. *Здесь наши*

корни. Надо знать свои корни. **5.** Начало, источник, основа чего-либо. *К. зла. Смотреть в к. (вникать в самое существо какого-либо дела). В корне пресечь (прекратить что-либо в самом начале, не дав развиваться).* **6.** *Грамм.* Основная часть слова (без приставок и суффиксов), которая не поддается дальнейшему разложению на значащие составные части. *Слова одного корня.* **7.** *Матем.* Число, дающее данное число при возведении его в определенную степень. *Извлечь квадратный к. Кубический к.*

ТУПОЙ, -ая, -бе; *туп, тупá, тупо, тупы́ и тупы́.* **1.** Недостаточно отточенный, такой, которым трудно резать, колоть, пилить и т. п. (противоп.: острый). *Т-ая игла. Т-ая пила.*

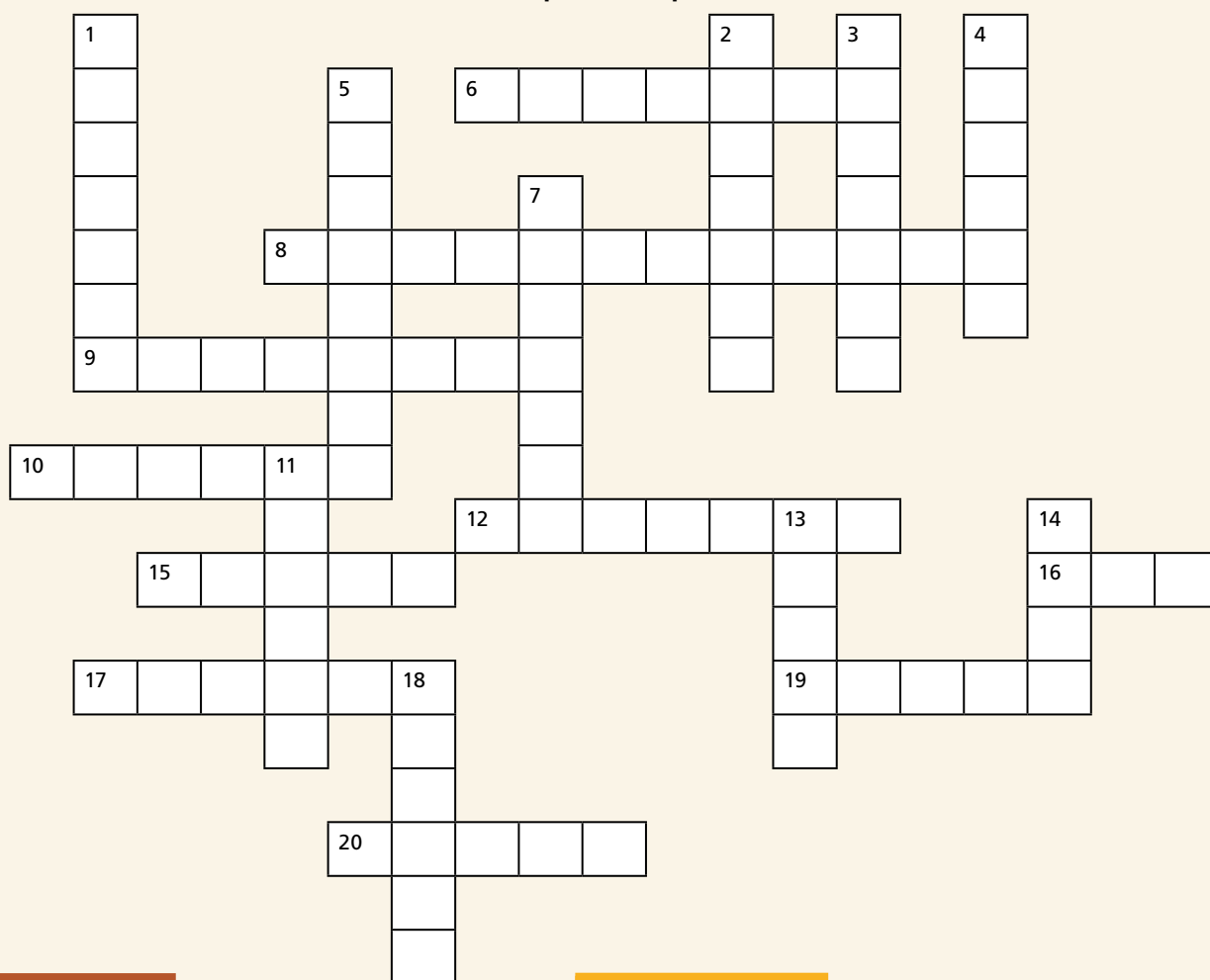
Т-ая бритва. Т-ая лопата.
2. Противоположный режущей поверхности (о стороне). *Т-ая сторона ножа. Т. конец карандаша.*
3. Не суживающийся или мало суживающийся к концу. *Т. подбородок. Т. носок ботинка. Т. угол (геометрический угол, который больше прямого угла, но меньше развернутого).*
4. Умственно ограниченный. *Т. ученик. Т. как пробка кто-либо (о ком-либо глупом, ничего не знающем, темном).*
5. Малоосмысленный, выражающий умственную ограниченность. *Т-ое выражение лица. Т. взгляд. Т-ые шутки. Т-ое высокомерие.*
6. С притупленным восприятием окружающего (о состоянии человека). *Т-ое забытие.*
7. Лишенный разумности, осмысленности, осмысленного понимания происходящего (о чувствах, переживаниях и т. п.). *Т. страх. Т. упрямство.*
8. Безропотный, лишенный какой-либо попытки протеста, противодействия. *Т-ое повиновение. Т-ая покорность.*
9. Не резкий, приглушенный, ноющий (о боли).
10. Глухой, не звонкий, не резкий (о звуках). *Т. стук.*

Бить, бью, бьешь; бей, бьтый; бит, -а, -о; нсв. 1. чем во что, по чему. Ударять, колотить. *Б. молотом по наковальне. Б. ногой в дверь. || во что, по чему, обо что. С силой ударять (ударяться) во время движения. Дождь бьет в окна. Ветер бил в лицо. || Оказывать сильное действие на ощущения, чувства; стремительно проникать куда-либо (о свете, запахе и т. п.). Свет бьет в глаза. В нос бьет запах тухлятины.*
2. кого (чем, по чему). Наносить удары, побои, избивать, наказывать. *Б. лошадь кнутом. Б. по щекам. Б. за воровство.*
3. кого (что). Наносить поражение, побеждать, одерживать верх над кем-либо в чем-либо. *Б. вражеские полки. Б. мировой рекорд. Б. карту, пешку (покрывать старшей картой, выигрывать фигуру у другого игрока).*
4. кого (чем). Убивать выстрелом или ударом оружия; резать (домашний скот, птицу). *Б. кур. Б. наповал. Б. лосей из ружья.*
5. по кому (чему). Стрелять. *Б. из зениток. || Разг. направлять свои действия против кого-, чего-либо, резко критиковать, бичевать. Б. по чьим-либо ин-*

тересам. Б. по недостаткам. Б. по разгильдяйству.
6. что (чем). Разбивать, раскалывать на куски, повреждать (бросая, роняя или ударяя). *Б. посуду. Б. лампочки в подъезде.*
7. во что. Ударами производить звуки. *Б. в барабан. || давать сигнал к чему-либо (ударами в барабан, колокол и т. п.). Б. сбор. Б. отбой.*
8. только 3 л. (что). Издавать звуки, отбивать удары. *Часы бьют полночь. Колокол бьет двенадцать раз.*
9. С силой вырываться откуда-либо, вытекать стремительной струей (о жидкости, паре и т. п.). *В саду били фонтаны. Здесь бьет родник. Из трубы бил пар.*
10. только 3 л. (кого). Сотрясать все тело, вызывать дрожь (в состоянии болезни, сильного волнения и т. п.). *Солдата била лихорадка.*
11. что. В некоторых ремеслах, производствах: изготавливать, делать что-то особым образом. *Б. масло (сбивать сливочное масло; выжимать из семян растительное масло.). Б. шерсть (трепать).*

ПОИГРАЕМ?

Реши кроссворд.



По горизонтали:

6. В ней подают варенье на десерт и электричество в квартиру.
8. Какое животное реки Нил держит в зубах занавески?
9. Без этого сухофрукта сочинение вряд ли будет отличным.
10. Что общего у входных дверей в квартиры и картофеля?
12. Посуда, на которой летают инопланетяне.
15. Каким столовым прибором могут воспользоваться приборы электрические?
16. Что общего у таракана, гусара и саженцев клубники?
17. Что общего у грозы и куртки?
19. Какой плод хвойного дерева может вырасти в месте столкновения головы с твердым предметом?
20. Что общего у зубов и деревьев?

По вертикали:

1. Какое водное транспортное средство дамы надевают на ноги?
2. Что общего у часов и дырок на эластичных колготках?
3. Какое насекомое дополняет вечерний костюм элегантных мужчин?
4. Занавеска внутри фотоаппарата.
5. Представители какой рабочей профессии помещаются на лобовом стекле автомобиля?
7. Что общего у молнии на куртке и адреса электронной почты?
11. Что общего у гнутой трубы и ноги?
13. Что общего у здания и мафии?
14. Она может спасти от мороза, но иногда она сама бывает ледяной.
18. Какой фрукт находится в глазу у каждого из нас?

Загадки

Из метафор легко делать загадки. Помните такую загадку Корнея Чуковского?

1. Красные двери
В пещере моей,
Белые звери
Сидят у дверей.
И мясо, и хлеб — всю добычу мою —
Я с радостью этим зверям отдаю.

Она вся сделана из метафор! Красные двери — губы; пещера — рот; белые звери — зубы.

Загадки можно найти и в стихотворениях, совсем не ставящих своей задачей их загадывать! О каком весеннем цветке, например, говорит А. С. Пушкин в поэме „Полтава“?

2. И то сказать, в Полтаве нет
Красавицы, Марии равной.
Она свежа, как вешний цвет,
Взлелеянный в тени дубравной.

Если представить себе дубовый лесок не очень ранней весной, то легко догадаться, о каком цветке говорит А. С. Пушкин — наверняка, это ландыш!

Метафорами можно зашифровать что угодно! Например, всем известную песню или детский стишок.

Догадайтесь, какие песенки и стишки зашифрованы здесь?

3. В море зелени сидел певец летнего зноя.
В море зелени сидел певец летнего зноя.
Подобно водянистому плоду, изумрудным он был.

4. Жила у убеленной седины дамы
Пара жизнерадостных горделивых птиц.
Одна — сахарного, другая — мышиного цвета:
Пара жизнерадостных горделивых птиц.

5. Идет будущая звезда корриды неуверенной походкой.
Его грудь в такт поступи, испускает горестный вопль:
Ох! Земля уходит у меня из-под ног! Сейчас я ввергнусь в бездну!

Попробуйте сами зашифровать что-нибудь с помощью метафор и загадать такую загадку своим друзьям или родителям!

Ответы к кроссворду

По горизонтали: 6. розетка, 8. крокодильчик, 9. изюминка, 10. глазки, 12. тарелка, 15. вилка, 16. усы, 17. молния, 19. шишка, 20. корни. **По вертикали:** 1. лодочки, 2. стрелки, 3. бабочка, 4. шторка, 5. дворники, 7. собачка, 11. колено, 13. крыша, 14. шуба, 18. яблоко



Е. А. Кес (Буслова),
детский и семейный психолог,
г. Санкт-Петербург

Ребенок идет в первый класс. Для него это неизведанный, ответственный и очень напряженный этап жизни. Как помочь ребенку адаптироваться к новым условиям, настроить на позитив и поддержать желание учиться? Об этом читайте в рекомендациях психолога родителям первоклашек.

Младший школьный возраст. Рекомендации родителям



- Будьте ребенка спокойно. Проснувшись, он должен увидеть вашу улыбку и услышать ласковый голос.
- Не подгоняйте его с утра и не дергайте по пустякам, не укоряйте за ошибки и оплошности, даже если „вчера предупредили“.
- Не торопите. Умение рассчитать время — ваша задача. И если вам это плохо удастся, то вины ребенка в этом нет.
- Не отправляйте ребенка в школу без завтрака. До школьного завтрака ему придется много работать. Убедитесь, что ребенок попил достаточно воды.
- Прощаясь, не предупреждайте „смотри не балуйся“, „веди себя хорошо“, „чтобы сегодня не было плохих отметок“ и т. п. Пожелайте ему удачи, хорошего дня, подбодрите, найдите несколько ласковых слов. У него впереди трудный день.

- Забудьте фразу: „Что ты сегодня получил?“. Встречайте ребенка после школы спокойно, не обрушивайте на него тысячу вопросов, дайте расслабиться. Вспомните, как вы сами чувствуете себя после тяжелого рабочего дня, многочасового общения с людьми. Если же ребенок чересчур возбужден, жаждет поделиться с вами чем-то, не отмахивайтесь, не откладывайте „на потом“, выслушайте, это не займет много времени.
- Если видите, что ребенок огорчен, но молчит, не допытывайтесь. Пусть он успокоится, тогда и расскажет все сам. Лучше всего здесь использовать „активное слушание“.
- Выслушав замечания учителя, не торопитесь устраивать взбучку и постарайтесь, чтобы ваш разговор с учителем происходил без ребенка. Помните, что ругань и наказания ничему не научат ребенка. Лучше обсудить с ним произошедшее и побудить его поразмышлять: как можно исправить ситуацию.
- После школы не торопите садиться за уроки, необходимо 2–3 часа отдыха (а в первом классе хорошо бы часа полтора поспать) для восстановления сил. Лучшее время для приготовления уроков с 15.00 до 17.00. Занятия вечерами бесполезны, ребенку уже сложно что-либо запомнить или усвоить. Завтра придется все начинать сначала.



- Не заставляйте делать все уроки в один присест, после 15–20 минут занятий необходимы 10–15-минутные перемены. Во время таких переменок важно, чтобы ребенок встал и подвигался, размялся.
- Во время приготовления уроков не сидите у ребенка „над душой“, дайте возможность поработать самому, но уж если нужна ваша помощь, наберитесь терпения.

- Спокойный тон, поддержка: „у тебя все получится, вот молодец, давай разберемся вместе, я тебе помогу“, похвала (даже если пока не очень получается) необходимы. Не акцентируйте внимание на оценках.
- В общении с ребенком старайтесь избегать условий: „Если ты не сделаешь это, то тогда...“ или „Если ты сделаешь, то...“. Лучше используйте другую формулировку: „Когда ты сделаешь уроки, тогда можно будет...“
Такая формулировка объясняет ребенку определенную последовательность событий. Когда произойдет событие Y, тогда произойдет событие X. Например: „Когда ты пообедаешь, тогда сможешь съесть десерт“, „Когда ты помоешься и ляжешь в кровать, я смогу тебе почитать“.
- И, конечно, королевское правило: найдите в течение дня хотя бы полчаса, когда вы будете принадлежать только ребенку, не отвлекаясь на домашние заботы, компьютер, телефон, телевизор и общение с другими членами семьи. Это время я называю „время разума, души и тела“. В этот момент важнее всего его дела, заботы, радости и неудачи. Делайте в это время с ребенком именно то, что интересно ему.
- Будьте внимательны к жалобам ребенка на головную боль, усталость, плохое состояние. Чаще всего это объективные показатели утомления, трудности в учебе.
- Учтите, что даже „совсем большие“ дети (мы часто говорим „ты уже большой“ 7–8-летнему ребенку) очень любят сказку перед сном, песенку и ласковое поглаживание. Все это успокаивает их, помогает снять напряжение, накопившееся за день, и спокойно уснуть. Старайтесь не вспоминать перед сном неприятности, не выяснять отношения, не обсуждать завтрашнюю контрольную и тому подобное.
- Выбирайте единую тактику общения всех взрослых в семье с ребенком, свои разногласия по поводу педагогических вопросов решайте без него. Если что-то не получается, посоветуйтесь с учителем, врачом, психологом, прочитайте статьи, а также послушайте семинары и тренинги нашего проекта на тему учебы, школьной жизни и общения с ребенком.

Детская и семейная психология онлайн <http://ipsyholog.ru>





А. Е. Казеичева,
заместитель руководителя
Центра образовательных программ
издательства „Титул“,
г. Обнинск, Калужская обл.

LEARN ABOUT heroes of our time

GRADES 5–7

Read the text and think if you can do something for the world.

A selfless girl from Seattle

(A story of one amazing birthday wish)

https://ru.wikipedia.org/wiki/Rachel_Beckwith



This story took place not long ago. It was 2011 and the girl named Rachel Beckwith had a birthday. It was her 9th birthday. Rachel didn't want any presents. She wanted to **raise money** for **charity** to help people in Africa.

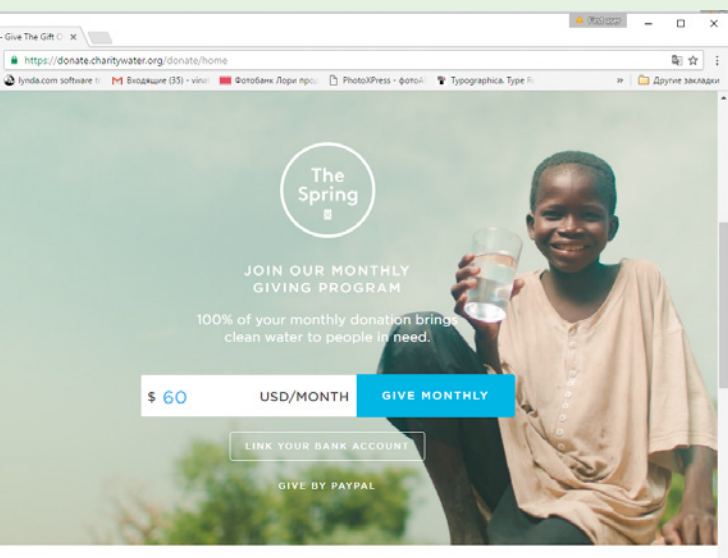
When Rachel was 8 years old, her church began raising money to build **wells** in Africa through an organization called "charity:water". Rachel wanted to help the people in Africa who did not have enough water to drink.

With her mother's help the girl created a page on the site "charity:water". Rachel knew that every \$20 **donated** will give clean water to one person in Africa. By raising \$300 she could help 15 kids. That is what she wrote on her charity page: "On June 12th, 2011, I'm turning 9. I found out that millions of people don't live to see their 5th birthday. And why? Because they didn't have access to clean, safe water. So I'm celebrating my birthday like never before. I'm asking from everyone I know to donate to my campaign instead of gifts for my birthday. Every penny of the money raised will go directly to fund freshwater projects in **developing nations**. Even better, every dollar is 'proved' when the projects are complete, and photos and GPS coordinates are posted using Google Earth. My goal is to raise \$300 by my birthday, June 12, 2011. Please consider helping me. Thank you so much!!!"

Unfortunately, Rachel could raise only \$220 by her birthday and she was **disappointed**.

A month after creating her birthday page Rachel with her mother and sister got into a horrible 13-car road accident. Rachel was the only person critically **injured**. Doctors told the parents they couldn't save Rachel because of her severe injuries. Rachel died on July 23, 2011.

While the girl was in hospital, church members and friends who wanted to show her support began donating on Rachel's birthday page. By the end of



VOCABULARY

raise money — собирать деньги

charity — благотворительность

wells — колодцы

donate — жертвовать

developing nations — развивающиеся страны

disappointed — расстроенный

injured — раненый

this charity campaign, on September 30, 2011, Rachel's page raised \$1 265 823 for clean water in Africa.

This way Rachel helped to give clean fresh water to many people. She was a real example of heartiness and kindness.

For more info see —

<http://www.seattletimes.com/opinion>

<https://my.charitywater.org/rachel-beckwith-1/rachels9thbirthday>

Answer the questions:

- 1) What do you feel after reading Rachel's story?
- 2) Do you think you can take part in charity work?
- 3) What can you do for charity?

GRADES 8–9

Read the text and find out about a soviet hero.

MORE THAN A SPORTSMAN

This tragic accident happened in Yerevan on September 16, 1976. A trolleybus was crossing a bridge on Yerevan Lake and fell into the water. There were 92 passengers in it. The water was very cold and the people could not break the windows to get out, so they were going to die.

Shavarsh Karapetyan and his brother Kamo were running alongside Yerevan Lake. They were sportsmen and had just completed their usual distance of 20 km. Suddenly, they heard the sound of crush and saw the sinking trolleybus.

Shavarsh Karapetyan, who was a world and European champion in swimming, jumped into the water and started saving people. He understood that every second mattered. Several years later Shavarsh told "Komsomolskaya Pravda": "I could see nothing in the water because the water was too dirty. I realized that I was alone and the only person responsible for everything".

The lake was ten meters deep. The trolleybus was on the bottom. Shavarsh swam to it and, despite almost **zero visibility**, broke the back window with his legs. He harmed his legs when he entered the trolleybus and started to grope for people with his hands. Shavarsh kept taking the bodies of people to the surface and giving them to his brother to take out of the water. He saved 20 people, but this accident ended his sporting career. Shavarsh was



unconscious for 45 days because of the combined effect of cold water and the multiple **wounds**. **Sepsis** and **lung complications** prevented him from continuing his sports career.

After saving the lives of 20 people Shavarsh's life was divided into two parts: before the accident and after it. He spent a long time in hospitals and once asked the doctors: "Will I be able to swim again?" But the answer didn't satisfy him, because he had seriously damaged his health in cold water. "When after the accident I dived again I understood that my lung was not like before. Before I could play with my competitors, but now I have to struggle. I made one more world record, but this one was my last,"— once said Shavarsh.

It was actually impossible to do what Shavarsh Karapetyan did, because you have to be very openhearted and have a strong will besides being a very good swimmer and diver.

The tragedy on Yerevan Lake was not the last time of Shavarsh's heroism. Ten years later, on February 19, 1985, Shavarsh saw a burning building with the people inside. He rushed in and started pulling people out without a second thought. Once again, he was badly hurt and spent a long time in hospital. But Shavarsh saved lives once again.

For more info see — <http://archive.168.am/en/articles/997>

Answer the questions:

- 1) What do you feel after reading the story of Shavarsh?
- 2) What do you think you could do in the same situation?
- 3) Do you know any other story about one man saving many people?

VOCABULARY

zero visibility — нулевая видимость

unconscious — без сознания

wounds — раны

sepsis — заражение

lung complications — осложнения на легких



http://muz4in.net/news/20_zhiznei_shavarsha_karapetyana/2012-01-20-26225

GRADES 10–11

Read the text and find out how to believe in yourself.

The man who inspires hope

The lifestory of Nick Vujicic is known all over the world. Now he is a best-selling author and international motivational speaker. He travels all around the world and people want to hear him. Nick has a big family. But how did it all begin?

Nick Vujicic was born in Melbourne, Australia on December 4, 1982. His parents were Serbian Orthodox emigrants from Yugoslavia. After moving to Australia, they became active in a Melbourne church. Nick was suffering from **phocomelia**, he was born without limbs. Nick's phocomelia has a **genetic inheritance**. He was born with two small deformed feet. Originally, he was born with the toes of his left foot **fused**. An operation was performed to separate the toes so that he could use them as fingers to grab, turn a page, or perform other functions.



https://de.wikipedia.org/wiki/Nick_Vujicic#/media/File:Nick_Vujicic_speaking_in_a_church_in_Ehringshausen_Germany_-_20110401-02.jpg

©Christliches Medienmagazin pro, CC BY 2.0



VOCABULARY

phocomelia —

an extremely rare inborn defect involving malformation of the limbs

genetic inheritance —

the process by which genetic information is passed on from parent to child

fused — joined together

to embrace —

to completely accept something as a new way of life

non-profit —

non-commercial

to keep your end up —

to continue to deal with difficulties bravely and successfully

Nick uses his foot to operate an electric wheelchair, a computer and a mobile phone.

Nick firstly attended a school for children with disabilities. Then he moved to an ordinary general school. Once his mother showed Nick a newspaper article about a man dealing with a severe disability. Nick realized he wasn't unique in his struggles and began to **embrace** his lack of limbs. He started to give talks at his prayer group in church. He was seventeen. Nick learned to write with two toes on his left foot. He knows how to use a computer and can type up to 45 words per minute. He has also learned to throw tennis balls, get a glass of water,

comb his hair, brush his teeth, shave, swim and skydive.

At the age of 21 Nick graduated from Griffith University with a bachelor's degree in accounting and financial planning. Soon after that he founded an international **non-profit** organization "Life without limbs". In 2007, Vujicic founded "Attitude is Altitude", a motivational speaking company. Nick travels around the world and gives motivational speeches.

Nick married the love of his life, Kanae, in 2012. They have two healthy sons. Nick is the author of such books as "Life Without Limits", "Unstoppable", "Limitless", "Stand Strong" and "Love Without Limits". The books are best-sellers. Nick's books have been translated into more than 30 languages and more than a million copies have been sold internationally.

The life of Nick Vujicic is the great example to many people in the world how not to give up and **keep your end up**.

For more info see — <http://www.nickvujicic.com/>

Answer the questions:

- 1) What do you feel after reading Nick's story?
- 2) Do you think that any man can live a deep life with disabilities?
- 3) What do you think any person needs to succeed in life?



Н. Н. Селянинова,
ведущий редактор
издательства „Титул”,
Обнинск, Калужская область

Использование языкового и социокультурного материала Библии как средства расширения лингвистического кругозора учащихся и духовно-нравственного воспитания школьников на уроках английского языка

Одной из приоритетных задач современной образовательной системы является духовно-нравственное развитие и воспитание школьников.

Предмет „иностраннй язык”, как ни один другой, имеет уникальный педагогический потенциал для реализации этой задачи. По мнению одного из лучших русских педагогов К. Д. Ушинского „...главное достоинство преподавателя в том, чтобы он умел воспитывать своим предметом”. Именно иностранный язык дает учителю неограниченную возможность для „воспитания своим предметом”: он позволяет использовать содержание из многих областей знаний, поднимать и обсуждать проблемы, способствующие формированию навыков критического мышления, соотносить свои взгляды с нравственными нормами и ценностями и делать осознанный выбор. На уроке иностранного языка учитель имеет прекрасную возможность влиять на формирование мировоззрения ученика, его нравственных качеств, создавая условия для размышления и обсуждения вопросов человеческих отношений и поведения ребенка в той или иной жизненной ситуации.

Хорошим материалом для расширения лингвистического кругозора учащихся и нравственного воспитания школьника может стать Би-

блия. Библия много веков является источником мудрости и вдохновения, эталоном нравственных и духовных ценностей, мерилom мыслей и поступков. На протяжении столетий эта книга оказывает большое воздействие на умы и сердца людей. Ее влияние отразилось в искусстве и языках. Пожалуй, ни одна другая книга не стала источником стольких пословиц, поговорок, мудрых высказываний, как Библия.

Статья содержит материал для организации исследовательской работы учащихся по изучению высказываний, пословиц, поговорок, основанных на Библии, которые мы часто используем в повседневной жизни, не задумываясь об их происхождении. Он может быть использован в старших классах на уроках и факультативных занятиях, а также стать подспорьем в проведении увлекательной исследовательской работы по изучению фразеологизмов библейского происхождения. Высказывания, используемые в упражнениях, могут служить отличным источником для размышления и обсуждения морально-нравственных ценностей. Они также позволят расширить лингвистический кругозор школьников, научиться понимать художественные тексты и учитывать роль библеизмов в современной культуре англоязычных стран.

The Bible said it first

It might surprise you but very often we cite the Bible without realising it. You may have often used such phrases as “good Samaritan”, “forbidden fruit”, “there is a season for everything”, “do not judge, and you will not be judged...” But have you ever thought that they all come from the Bible?

The following language activities will help you to find out what other popular modern expressions have biblical origin.

1. Read the verses from the Bible. Think of Russian proverbs and sayings that have a similar meaning. Choose the appropriate English equivalents.

	Bible verse	Russian proverb / saying	English proverb / saying
1	Whoever digs a pit will fall into it; if someone rolls a stone, it will roll back on them. (<i>Proverbs 26:27*</i>)		
2	For even when we were with you, we gave you this rule: “ <u>The one who is unwilling to work shall not eat.</u> ” (<i>2 Thessalonians 3:10</i>)		
3	“Put your sword back in its place,” Jesus said to him, “ <u>for all who draw the sword will die by the sword</u> ”. (<i>Matthew 26:52</i>)		
4	The wicked flee though no one pursues, but the righteous are as bold as a lion. (<i>Proverbs 28:1</i>)		
5	A good name is more desirable than great riches; to be esteemed is better than silver or gold. (<i>Proverbs 22:1</i>)		
6	Whoever conceals their sins does not prosper, but <u>the one who confesses and renounces them finds mercy.</u> (<i>Proverbs 28:13</i>)		
7	So do not be afraid of them, for there is <u>nothing concealed that will not be disclosed, or hidden that will not be made known.</u> (<i>Matthew 10:26</i>)		
8	Do not be misled: “ <u>Bad company corrupts good character</u> ”. (<i>1 Corinthians 15:33</i>)		

* В скобках указаны книги Библии и номера глав и стихов.

	Bible verse	Russian proverb / saying	English proverb / saying
9	There is a time for everything, and a season for every activity under the heavens... (<i>Ecclesiastes 3:3</i>)		
10	Do not be deceived : God cannot be mocked . <u>A man reaps what he sows</u> . (<i>Galatians 6:7</i>)		

He who does not work, neither should he eat.

He who lives by the sword shall die by the sword.

A guilty mind **betrays** itself.

A good name is better than riches.

Those who sleep with dogs will rise with fleas.
You are what your friends are.

As a man sows, so shall he **reap**.

For everything there is a season.

A fault confessed is half **redressed**.

What is done by night appears by day.

Curses like chickens come home to **roost**.

GLOSSARY

wicked — злобный, порочный, нечестивый

righteous — праведный, добродетельный

to esteem — уважать

to conceal — скрывать, утаивать

to confess — признавать, исповедовать

to corrupt — портить, развращать

to deceive — обманывать

to mock — насмехаться, высмеивать

to betray — предавать, выдавать

to reap — пожинать

to redress — исправлять

a curse — проклятие, ругательство

to roost — гнездиться, устраиваться на ночлег

KEY: Russian proverbs and sayings

- 1 Не пой яму другому, сам в нее попадешь.
- 2 Кто не работает, тот не ест.
- 3 Кто к нам с мечом придет, тот от меча и погибнет.
- 4 На воре шапка горит.
- 5 Добрая слава лучше богатства.
- 6 Ловинную голову и меч не сечет.
- 7 Все тайное становится явным.
- 8 С кем поведешься, от того и наберешься.
- 9 Всему свое время.
- 10 Что посеешь, то пожнешь.

2. Match Russian proverbs and sayings with the appropriate verses from the Bible.

Не судите
и не судимы будете.

Метать бисер
перед свиньями.

Злом на зло не отвечай.

Лучше хлеб с водою,
чем пирог с бедою.

Нет пророка
в своем отечестве.

Бог дал, Бог взял.

Время разбрасывать камни,
время собирать камни...

Чужая душа — потемки.

В чужом глазу
соринку видим, а в своем
бревна не замечаем.

От худого семени
не жди доброго племени.

Naked I came from my mother's **womb**, and naked I will depart. The Lord gave and the Lord has taken away... (Job 1:21)

But Jesus said to them, "A **prophet** is not without honor except in his own town and in his own home." (Matthew 13:57)

... a time **to scatter** stones and a time to gather them... (Ecclesiastes 3:5)

Why do you look at the **speck of sawdust** in your brother's eye and pay no attention to the plank in your own eye? ... You hypocrite, first take the **plank** out of your own eye, and then you will see clearly to remove the speck from your brother's eye. (Matthew 7:3, 5)

Do not give dogs what is sacred; do not throw your pearls to pigs. If you do, they may trample them under their feet, and turn and tear you to pieces. (Matthew 7:6)

Do not judge, or you too will be judged. For in the same way you judge others, you will be judged, and with the measure you use, it will be measured to you. (Matthew 7: 1–2)

Better a dry crust with peace and quiet than a house full of feasting, with **strife**. (Proverbs 17:1)

Likewise, every good tree bears good fruit, but a bad tree bears bad fruit. A good tree cannot bear bad fruit, and a bad tree cannot bear good fruit. (Matthew 7: 17–18)

Do not repay evil with evil or **insult** with insult. On the contrary, repay evil with **blessing**, because to this you were called so that you may **inherit** a blessing. (1 Peter 3:9)

The purposes of a person's heart are deep waters, but one who has **insight** draws them out. (Proverbs 20:5)

GLOSSARY

a womb — утроба (матери)
a prophet — пророк
to scatter — разбрасывать
a speck — крупинка
sawdust — опилки
a plank — доска

a strife — ссора, вражда
an insult — оскорбление, обида
a blessing — благословение, благо-
деяние
to inherit — наследовать
an insight — проницательность

3. a) Study the Bible verses. What everyday phrases are based on them?

As dead flies give perfume a bad smell, so a little **folly** outweighs wisdom and honor. (*Ecclesiastes 10:1*)

Now Thomas, one of the Twelve, was not with the **disciples** when Jesus came. So the other disciples told him, "We have seen the Lord!" But he said to them, "Unless I see the nail marks in his hands and put my finger where the nails were, and put my hand into his side, I will not believe." (*John 20: 24–25*)

What has been will be again, what has been done will be done again; there is nothing new under the sun. (*Ecclesiastes 1:9*)

And the Lord God commanded the man, "You are free to eat from any tree in the garden; but you must not eat from the tree of the knowledge of good and evil, for when you eat from it you will certainly die." (*Genesis 2: 16–17*)

Those who want to get rich fall into **temptation** and a **trap** and into many foolish and harmful desires that **plunge** people **into** ruin and destruction. For the love of money is a root of all kinds of evil. (*Timothy 6: 9–10*)

When Pilate saw that he was getting nowhere, but that instead an **uproar** was starting, he took water and washed his hands in front of the crowd. "I am innocent of this man's blood," he said. "It is your responsibility!" (*Matthew 27:24*)

GLOSSARY

a folly — глупость

a disciple — ученик, последователь

temptation — искушение

a trap — ловушка, западня

to plunge into — погружать, ввергать

an uproar — шум, гам, смятение

b) In what situations do we use these phrases?

- | | |
|---------------------------------|---------------------------------------|
| • ложка дегтя в бочке меда | a fly in the ointment |
| • фома неверующий | Doubting Thomas |
| • ничто не ново под луной | there is nothing new under the sun |
| • запретный плод | forbidden fruit |
| • сребролюбие — корень всех зол | love of money is the root of all evil |
| • умывать руки | wash your hands of the matter |

4. Look through the Bible verses of ex. 1–4 once again. Make a list of life principles stated in them.

Example:

Bible verse	Life principle
Do not be misled: “Bad company corrupts good character.	It’s wise to stay away from bad companies as it’s impossible to avoid their influence.

- Which principles do you live by?
- Is it easy to follow them?
- How do they help you in your everyday life?

5. Read the parable about a good Samaritan¹ from the Bible, (Luke 10:30–37) and answer the questions after it.

In reply Jesus said: “A man was going down from Jerusalem to Jericho, when he was attacked by robbers. They stripped him of his clothes, beat him and went away, leaving him half dead.

A priest happened to be going down the same road, and when he saw the man, he passed by on the other side.

So too, a Levite², when he came to the place and saw him, passed by on the other side.

But a Samaritan, as he travelled, came where the man was; and when he saw him, he took pity on him.

He went to him and bandaged his wounds, pouring on oil and wine. Then he put the man on his own donkey, brought him to an inn and took care of him.

The next day he took out two denarii³ and gave them to the innkeeper. “Look after him,” he said, “and when I return, I will **reimburse** you for any extra expense you may have.”

“Which of these three do you think was a neighbour to the man who fell into the hands of robbers?”

The expert in the law replied, “The one who had mercy on him.” Jesus told him, “Go and do likewise.”

¹ The Samaritans were people who lived in the Northern Kingdom of Israel with Samaria as its capital. Because of the political and religious opposition of that time the relations between the Jews and the Samaritans were hostile. The Samaritans were looked down upon by the Jews and in fact they were the most despised enemies. Jesus’ audience was Jewish and portraying a Samaritan as a hero would have come as a shock to the Jewish listeners.

² левит, служитель Храма

³ denarius (мн. ч. denarii)— древнеримская серебряная монета

GLOSSARY

a parable — притча

to reimburse — возмещать

Gospel — Евангелие,
Благая весть

1. The parable was addressed to the Jews who hated the Samaritans. Why did Jesus choose a Samaritan as a hero of the parable? What effect does it add to the story?
2. Who is your neighbour according to the parable? Who in the story do you sympathise with?
3. Would you readily give a hand to a person you dislike? Could you sacrifice your principles, your pride, time or money to help him / her? Why? / Why not?
4. If you were the man attacked by the robber, who would you like to pass by? Why?
5. The **Gospel** of Matthew 7:12 reads: "So whatever you wish that others would do to you, do also to them". Comment on these words of Jesus. Do they have anything in common with the message of the parable?
6. What do these expressions mean? Try to trace their origin yourself. Browse the Internet to find out.

козел отпущения
(a scapegoat)

манна небесная
(Manna from Heaven)

перековать мечи на орала
(to beat swords into ploughshares)

первым бросить камень
(to cast the first stone)

вера передвигает горы
(faith will move mountains)

волк в овечьей шкуре
(a wolf in sheep's clothing)

не хлебом единым жив человек
(man does not live by bread alone)

зарыть талант⁴ в землю
(to hide the talent in the ground).

⁴ Талант – древнеримская серебряная монета.



С. Д. Майданович,
учитель английского языка
ГБОУ „Школа № 744
им. П. Н. Ермеева“,
г. Москва

Праздник Британской литературы в начальной школе

2016 год объявлен годом Британской литературы и английского языка в РФ. И потому я и учащиеся 6-го класса решили провести праздник Британской литературы для учеников начальной школы. Конечно, на подготовку мероприятия ушло почти два месяца, но все усилия и потраченное время на репетиции стоили морального удовлетворения нашей большой команды по окончании этого события.

В этой статье я хочу поделиться с коллегами опытом организации подобных праздников, предоставить им наиболее полный материал по этой теме, дать некоторые рекомендации и вдохновить коллег на проведение аналогичных мероприятий.

Сценарий праздника написан на основе сказки французского писателя Ш. Перро „Золушка“. Спектакль идет на английском и русском языке. В нем — 7 действий. Каждая сцена объявляется отдельно распорядителем (Master of ceremonies).

В третьем действии („Бал у короля“) не только сообщается информация о Британской литературе, но также учащиеся младших классов демонстрируют свои умения, достигнутые в изучении английского языка (рассказывают стихи, поют песни, отвечают на вопросы викторины).

Действующие лица

Master of ceremonies	King
Cinderella	Prince
Stepmother	Ladies and gentlemen
1st Stepsister	(6 человек)
2nd Stepsister	Mary Poppins
Fairy	Помощники в зале
Page (Паж), он же Herald	Учащиеся школы
(Глашатай)	

Act I

На экране — портрет Золушки. Звучит музыка А. Спадавеккиа „Песенка Золушки“. Выходит Золушка, вздыхает, протирает пыль, подметает пол. Уходит за кулисы. Две сестры Золушки выбегают в пижамах, с игрушками, танцуют кружась. Останавливаются и играют в ладушки, повторяя считалку:

One potato,
Two potatoes,
Three potatoes, four.
Five potatoes,
Six potatoes,
Seven potatoes more.
Bad one...

Останавливаются и показывают языки в зал.

С боковой двери зала входит Мачеха с ярким пылесборником в руке.

Stepmother: Золушка, Золушка, ты где? Почему у тебя так грязно? Почему у тебя люди такие неумытые сидят? (Подходит к одному из детей, „умывает“ его.) Ну вот, вроде бы почище стал. (Обращается к другому учащемуся, „умывает“ его.) Ой, какой хорошенький стал! (Поднимается на сцену, беря конверт по пути. Распечатывает конверт.) Girls, girls we are going to the ball, we are going to the ball!!! (Показывает им приглашение от Короля.) This is the invitation from the King! (Обращаясь в зал) Приглашение от Короля.

1st Stepsister: We are going to the ball!!!

2nd Stepsister: We are going to the ball!!!

Берутся за руки и кружатся. Сестры садятся и начинают прихорашиваться.

1st Stepsister: Cinderella, bring me some powder!

Cinderella: One minute, one minute. (Выбегает и подает пудру.)

2nd Stepsister: Cinderella, bring me a mirror!

Cinderella: One minute, one minute. (Выбегает и подает зеркальце.)
May I go to the ball?

1st Stepsister: Of course not! You haven't got a beautiful dress.

2nd Stepsister: You haven't got beautiful shoes.

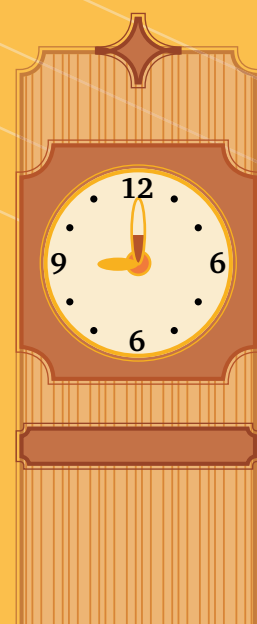
Stepmother: Besides, you have got a lot to do at home. (Взмахивает руками, показывая большой объем работы.)

Сестры смеются над Золушкой. Затем все трое уходят. Одна из сестер показывает ей язык.

Act II

Золушка остается одна, она расстроена и плачет.

Cinderella: I have no dress, I have no shoes. And I want to go to the ball so much. I want to see the Prince.





Звучит музыка, и появляется Фея.

Fairy: Good afternoon, Cinderella! Why are you crying?

Cinderella: Oh, dear Fairy... I do want to go to the ball... but I have no dress, I have no shoes...

Fairy: Don't cry. I can help you! One-two-three...

Фея взмахивает волшебной палочкой, Золушка сбрасывает старый халат и остается в красивом платье; с изумлением осматривает себя.

Cinderella: What a beautiful dress! Oh, thank you!

Fairy: One-two-three...

Выходит маленький Паж и на подушечке несет красивые туфельки.

Cinderella: Thank you, thank you, dear Fairy... I'm going to the ball!!! I'll see the Prince!!!

Fairy: The carriage is at the door.

Золушка надевает туфельки и убегает, кричит из-за сцены, благодарит Фею.

Fairy: *(Кричит ей вслед.)* Don't forget: at 12 o'clock you must be back! The carriage, the dress and the shoes will disappear!!! *(в зал)* Исчезнут...

Act III At the Ball

Выходят придворные кавалеры и дамы (3 пары), шепчутся. При появлении Короля они по очереди произносят свои фразы и кланяются:

- Wonderful evening, Your Majesty!
- Good evening, Your Majesty!
- Lovely day, Your Majesty!
- Thank you for invitation, Your Majesty!
- You look great, Your Majesty!
- Have a nice party, Your Majesty!

The King: Good evening, ladies and gentlemen! Glad to see you! Let's have fun!
Master of

ceremonies: Для приветствия Королю приглашается 4Б класс! Welcome, the fourth B!

Выступление 4Б класса с песенкой на мотив "We wish you a Merry Christmas":

We wish you a nice merry ball!

We wish you a nice merry ball!

We wish you a nice merry ball!

And a good funny time!!!

May all your life be happy!

May all your life be happy!

May all your life be happy!

And the family be great!!!

Master of

ceremonies: Greet another famous person! — Очень известная личность!

Появляется Мэри Поппинс. Во время ее выступления учащиеся в зале отвечают на ее вопросы и получают жетоны за ответы. Жетоны в зале раздают помощники.

Mary Poppins: Good afternoon, dear children! (*Дети здороваются.*)

Mary Poppins: How are you? (*Зал отвечает.*)

Mary Poppins: Who am I? (*Зал отвечает.*)

Mary Poppins: What's your name? And what is your name? (*Обращается к детям.*)

Mary Poppins: How old are you? And you? (*Обращается к детям.*)

Mary Poppins: My hobby is English and dancing. And what is your hobby?
(*Обращается к детям.*)

Mary Poppins: А знаете ли вы, кто написал про меня книгу? Я вам подскажу. Это британская писательница Памела Линдон Трэверс. О ней вам расскажут мои помощники — учащиеся 5-го класса.

Учащиеся рассказывают о жизни и деятельности П. Л. Трэверс. На экране проецируются ее портрет и книги.



Памела Линдон Трэверс родилась в Австралии в 1899 году и прожила почти 97 лет. Еще учась в школе, она сочиняла сказки и пьесы, по которым ставились школьные спектакли. После школы Памела играла в театре города Сиднея и писала статьи для местной газеты. Когда ей исполнилось 25 лет, она переехала в Лондон. Лондонские газеты печатали ее стихи и поэмы. Однажды Трэверс пришлось посидеть с двумя детьми. Для них она придумала историю о няне, которая носила вещи в саквояже и имела зонтик с головой попугая на ручке. Так, гувернантка Мэри Поппинс пришла в дом № 17 в Вишневом переулке позаботиться о семье Бэнксов и их четырех детях: Джейн, Майкле и близнецах Джоне и Барбаре. Сказка превратилась в книгу. В 1934 году была опубликована первая книга „Мэри Поппинс“.

Mary Poppins: В английском языке есть много стишков из одной известной книги. Давайте вместе прочитаем одно из них.

На экране проецируется стих “Why do you cry, Willy?” Учащиеся в зале вместе читают это стихотворение.

Mary Poppins: А вы знаете его перевод? (Зал произносит перевод.)

Mary Poppins: Про историю английских стишков и про лимерики нам вновь расскажут учащиеся 5-го класса.

На экран проецируются обложка книги „Стихи Матушки Гусыни“, картинки из книги. При декламации лимерика “There was an old woman” проецируются картинки, описывающие лимерик. Также проецируются портреты Ш. Перро и С. Маршака.

Лимерик — это короткое стихотворение, основанное на обыгрывании бессмыслицы. Родина лимерика — Великобритания. Имя ирландского города Лимерик дало название этим шуточным стихотворениям. Предположительно слово „лимерик“ заимствовано из названия хоровой песни ирландских солдат XVIII века „Приедешь ли в Лимерик?“. Лимерик, как правило, имеет пять строк. Сюжетно лимерик строится примерно так: в первой строке говорится кто и откуда, во второй — что сделал, а далее — что из этого вышло.

There was an old woman who lived in a shoe.
She had so many children, she didn't know what to do;
She gave them some broth without any bread;
She whipped them all soundly
And put them to bed.

Жила-была бабка в большом башмаке.
И было у нее внуков, что горошин в стручке.
Она им давала без хлеба бульон
И шлепала на ночь,
Чтоб крепче был сон.

Многие британские лимерики, стишки, считалки и скороговорки объединены в одну книгу „Стихи Матушки Гусыни“ — “Mother Goose Rhymes”. Матушка Гусыня — персонаж не только английской детской литературы, но и французской. Шарль Перро является автором сборника „Сказки матушки Гусыни“ для французских детей. И его сказку „Золушка“ мы сейчас смотрим на нашей сцене. А первый сборник стишков Матушки Гусыни на английском языке вышел в 1760 году.

Переводом стихов, лимериков, баллад с английского языка на русский занимались очень многие писатели и поэты, но больше всех переводов сделал детский писатель и поэт Самуил Яковлевич Маршак. Все стихи, которые вы сегодня слышали и еще услышите, — это все труды С. Я. Маршака.

Mary Poppins: Thank you, thank you, my friends! Sorry, I need to go to my children. But I don't say goodbye — see you later.

Master of ceremonies: В зал приглашается 3Б класс! Welcome, the third B!

Выступление 3-го класса с песенкой “If you are happy and you know it, clap your hands”.)

Master of ceremonies: Гости из Шотландии!!!

Выходят учащиеся 6-го класса в юбках-шотландках и рассказывают о жизни и творчестве Р. Л. Стивенсона. На экран проецируются его портрет и картинки со сценами из его книг.



Роберт Льюис Стивенсон родился в столице Шотландии городе Эдинбурге. Он прожил всего лишь 44 года, но жизнь его была очень яркой и полной событий. Он много путешествовал — по Франции, Бельгии, Соединенным Штатам Америки, островам Тихого океана. Совершая свои путешествия, Роберт Льюис Стивенсон писал книги. Вы, конечно же, знаете такие известные книги, как „Приключения принца Флоризеля“, „Черная стрела“, „Остров сокровищ“. Он написал около тридцати приключенческих книг и рассказов. А еще Стивенсон писал стихи и баллады. Одну из его баллад — „Вересковый мед“ — мы хотим прочитать для вас.

„Вересковый мед“

Из вереска напиток
Забит давным-давно.
А был он слаще меда,
Пьянее, чем вино.
В котлах его варили
И пили всей семьей
Малютки-медовары
В пещерах под землей.

Пришел король
шотландский,
Безжалостный к врагам,
Погнал он бедных пиктов
К скалистым берегам.
На вересковом поле,
На поле боевом
Лежал живой на мертвом
И мертвый — на живом.

Лето в стране настало,
Вереск опять цветет,
Но некому готовить
Вересковый мед.
В своих могилах тесных,
В горах родной земли
Малютки-медовары
Приют себе нашли.

Король по склону едет
Над морем на коне,
А рядом реют чайки
С дорогой наравне.
Король глядит угрюмо:
„Опять в краю моем

Цветет медвяный вереск,
А меда мы не пьем!“
Но вот его вассалы
Приметили двоих
Последних медоваров,
Оставшихся в живых.
Вышли они из-под камня,
Щурясь на белый свет,—
Старый горбатый карлик
И мальчик пятнадцати лет.

К берегу моря крутому
Их привели на допрос,
Но ни один из пленных
Слова не произнес.
Сидел король шотландский,
Не шевелясь, в седле.
А маленькие люди
Стояли на земле.

Гневно король промолвил:
„Пытка обоих ждет,
Если не скажете, черти,
Как вы готовили мед!“
Сын и отец молчали,
Стоя у края скалы.
Вереск звенел над ними,
В море катились валы.

И вдруг голосок раздался:
„Слушай, шотландский
король,
Поговорить с тобою
С глазу на глаз позволь!

Старость боится смерти.
Жизнь я изменой куплю,
Выдам заветную тайну!“ —
Карлик сказал королю.

Голос его воробыный
Резко и четко звучал:
„Тайну давно бы я выдал,
Если бы сын не мешал!
Мальчику жизни не жалко,
Гибель ему нипочем.
Мне продавать свою совесть
Совестно будет при нем.
Пускай его крепко свяжут
И бросят в пучину вод,
А я научу шотландцев
Готовить старинный мед!“

Сильный шотландский воин
Мальчика крепко связал
И бросил в открытое море
С прибрежных отвесных скал.
Волны над ним сомкнулись.
Замер последний крик...

И эхом ему ответил
С обрыва отец-старик:
„Правду сказал я, шотландцы,
От сына я ждал беды.
Не верил я в стойкость юных,
Не бреющих бороды.
А мне костер не страшен.
Пускай со мной умрет
Моя святая тайна —
Мой вересковый мед!“

Гости кланяются и уходят.

Master of

ceremonies: Гости из 2Б класса! Welcome, the second B!

Выступление 2-го класса с песенкой "The ABC..."

После выступления гостей в зал входит Золушка, осматривается.

The King: Who is this girl? She is very beautiful!

1st lady: We don't know, Your Majesty!

1st gentleman: This girl is not from your kingdom, we don't know this girl!

Принц подходит к Золушке, знакомится с ней.

The Prince: Good evening, what is your name?

Cinderella: I'm Cinderella and you?

The Prince: My name is Richard.

The King: The Prince is talking to a beautiful unknown girl! Let music play!
Everybody, dance!

The Prince: May I dance with you?

Cinderella: Yes, I like dancing.

Начинаются танцы. Мачеха бросает своих дочек, хватая Короля за руку и идет с ним танцевать. Придворные дамы и кавалеры тоже встают танцевать. Звучит „Менуэт“ Л. Боккерини. Пары танцуют менуэт. Первыми начинают Принц и Золушка, они же и заканчивают сцену.

The Prince: My hobby is reading books. And what is your hobby?

Cinderella: My hobby is reading books too. I like reading fairy-tales and poems.

Пары меняются.

1st gentleman: Hello, my name is George, what is your name?

1st lady: My name is Mary.

1st gentleman: I like reading books. And you?

1st lady: Me too. I like reading "Mary Poppins" by Pamela Travers.

Пары меняются.

2nd gentleman: My name is Henry. What is your name?

2nd lady: My name is Elizabeth.

2nd gentleman: You look nice!

2nd lady: Thank you. Who is your favourite writer?

2nd gentleman: My favourite writer is Robert Louis Stevenson.

Пары меняются.

3rd gentleman: My name is John. What is your name?

3rd lady: My name is Victoria.

3rd gentleman: Do you like reading "Mother Goose Rhymes"?

3rd lady: Yes, I do!

Звучит бой курантов.

Cinderella: It is 12 o'clock! I must go away!

The Prince: Why are you running away?!

Золушка убегает, оставляя туфельку на сцене. Принц бежит за ней. Пары уходят за сцену.

Act IV. The Quiz

Появляется Мэри Поппинс. Она проводит викторину. Помощники в зале раздают жетоны.

Викторина

1. Кто автор серии книг о Мэри Поппинс? (Памела Линдон Трэверс)
2. Сколько детей было в семье Бэнксов, с которыми занималась Мэри Поппинс? (Четыре)
3. Из какой книги к нам пришел всемирно известный пират Билли Джонс? („Остров сокровищ“)
4. А кто автор этой книги? (Р. Л. Стивенсон)
5. В каком году вышла первая книга „Стихи Матушки Гусыни“? (1760)
6. Как называются английские стишки, основанные на обыгрывании бессмыслицы? (Лимерики)
7. В каком году вышла самая первая книга „Мэри Поппинс“? (1934)
8. Какой детский писатель перевел больше всех стихов с английского языка на русский? (С. Я. Маршак)
9. Воспроизведите наизусть считалку „Почему ты плачешь, Вилли?“
10. А какие еще стихи, считалки и лимерики вы можете рассказать на английском языке?

По окончании викторины помощники в зале собирают и подсчитывают количество жетонов у учащихся. Уйдя за кулисы, они определяют победителей викторины и подписывают дипломы.

Act V

Сцена в доме Золушки и ее семьи. Мачеха с дочками сидят на стульях и разговаривают. Золушка ходит рядом и протирает пыль.

Stepmother: Who was that unknown girl at the ball?

1st Stepsister (с очень вредной интонацией): Yes, it is interesting!

2nd Stepsister (встав и топнув ногой): The Prince danced with her!

Слышится шум сбоку от сцены. Двигается Глашатай со словами “Wanted! Wanted!” Не поднимаясь на сцену, он в микрофон читает текст со свитка.

WANTED

Wanted a girl. She is very beautiful. Her hobby is reading fairy-tales and poems. She has got blue eyes and long fair hair. She has got very small feet. (Обращаясь к залу.) Очень маленькие ножки. She has lost a shoe. Every girl in the kingdom must try on the shoe. (Обращаясь к залу.) Каждая должна примерить туфельку!

Идет в зал и примеряет туфельку девочкам в зале:

This is not your size.

Stepmother (Зазывая жестами):

Come in, come in, gentleman! I have two daughters and they want to try on the shoe too!

Глашатай поднимается на сцену. Дочери сидят на скамеечке и вытягивают ноги, чтобы примерить туфлю.

1st Stepsister: I want to try on the shoe.

The Herald: This is not your size.

2nd Stepsister: I want to try on the shoe.

The Herald: This is not your size.

Stepmother: I want to try on the shoe.

The Herald: This is not your size. Are there other girls in this house?

Stepmother,

1st Stepsister,

2nd Stepsister: No, No, No!!!

Cinderella: Yes. I want to try on the shoe.

The Herald: This is your size!

Cinderella: Yes, and I have another shoe. (Достает и надевает туфлю.)

The Herald: I must take you to the palace!

Золушка сбрасывает халат и опять оказывается в красивом платье.

Cinderella: I'm ready.

Золушка и Глашатай уходят за сцену.

Stepmother,

1st Stepsister,

2nd Stepsister: What a surprise!!!

Act VI

Мэри Поппинс вручает победителям викторины дипломы „Знатоку Британской литературы“ III, II и I степени.

Act VII

На сцену выходят Золушка с Принцем и все участники спектакля. Участники спектакля поют песню на мотив “We wish you a Merry Christmas...” Золушке и Принцу:

We wish you a merry wedding,
We wish you a merry wedding,
We wish you a merry wedding
And a long happy life!

Затем к участникам спектакля присоединяются Золушка и Принц, и они продолжают петь для зала заключительные слова:

Let's all do a little clapping,
Let's all do a little clapping,
Let's all do a little clapping
And spread good cheer!

Артисты берутся за руки и кланяются.



Замечательные подарки для детей и родителей!

К ПРАЗДНИКУ



Книги серии „К празднику” —
отличный подарок для ребенка!

Каждая книга содержит:

- четыре поделки (открытки, игрушки и т. д.);
- задания для развития памяти и внимания;
- творческие задания для развития речи и мелкой моторики;
- раскраски.

Центральные страницы с заготовками
для поделок можно заранее вынуть из книги.



По вопросам приобретения продукции издательства «Титул» обращайтесь
любым удобным для вас способом:

- по e-mail: pochta@titul.ru (книга почтой), umk@titul.ru (оптовые покупатели)
- по телефону: (484) 399-10-09, по факсу: (484) 399-10-00
- в интернет-магазин: www.titul.ru, www.englishteachers.ru/shop
- по почте: 249035, Калужская обл., г. Обнинск, а/я 5055



А. И. Беньковская,
учитель английского языка
ГБОУ „Лицей № 488“, г. Санкт-Петербург

Разработка к мультфильму “The Lion King” на английском языке

TEACHER'S HANDOUT

savannah [sə'vænə] — саванна
huge rock — огромная скала
roar [rɔ:] — реветь, рычать
tusks — бивни
circle of life ['sɜ:kl əv laɪf] — круговорот жизни
ruler ['ru:lə] — правитель
touch [tʌʃ] — трогать, дотрагиваться
shadow ['ʃædəʊ] — тень
graveyard ['ɡreɪvjɑ:d] — кладбище
to fall off the rock — упасть со скалы
hyena [haɪ'nə] — гиена
punish ['pʌnɪʃ] — наказывать
approach [ə'prəʊtʃ] — приблизиться, подойти

to order — приказывать
to feel guilty ['ɡɪlti] — чувствовать себя виноватым
to be disappointed [dɪsə'pɔɪntɪd] in smb — быть разочарованным в ком-то
to put smb in danger — подвергать кого-то опасности
to disobey [dɪsə'beɪ] — не слушаться
to be brave — быть храбрым
to look for trouble ['trʌb(ə)l] — искать неприятности
to be scared of smth [skeəd] — бояться чего-то

1. a) ([Audio http://youtu.be/nvn5NIN8zbo](http://youtu.be/nvn5NIN8zbo))
Listen to the sounds. Which sounds can you hear?
- b) Now listen again and choose the picture which corresponds to the sounds. Explain your choice (picture No 1).



2. Look at the picture and describe the place where Simba lives according to the plan below:

- Place
- Weather; season; temperature
- Composition
- General impression



3. a) ([Clip 1.1: http://youtu.be/vmGrEO1HTCI](http://youtu.be/vmGrEO1HTCI))
Watch the video and say:
 - which animals appear at the beginning of the cartoon (giraffes, ants, zebras, elephants).
 - where they are going and why (they are going to the Pride Rock).
- b) Watch again and explain how all these animals are getting to the rock:

Giraffes (they are walking); **Ants** (they are running on the tree branches); **Zebra** (they are hopping); **Elephant** (it is walking slowly with the birds on its tusks); **Birds** (they are flying).

- c) (Clip 1.2: <http://youtu.be/QWEJpYeia8Y>)
Watch again and make comments using the Present Continuous.

4. Read a short text and mark the sentences as T (true), F (false) or DS (doesn't say).

One day Mufasa and Simba came to the top of Pride Rock. Mufasa was very serious.

He said, "The Circle of Life will never stop. One day I will die and you will become a king. Everything that you can see will be yours. All fields and rivers, all rocks and mountains will belong to you."

"And what about a shadowy place?" Simba asked. Mufasa answered, "Never go there. It's a dangerous place."

- 1) One day Mufasa told his son that he was going to die. (F)
- 2) He told him that one day Simba would become a king. (T)
- 3) Simba wanted to go to the place where hyenas lived. (DS)
- 4) Mufasa said that hyenas would kill him. (DS)
- 5) Mufasa refused to go there with Simba. (DS)

5. a) (Clip 2: <http://youtu.be/riSee5k6ce4>)
Watch the clip and put the events in the correct order:

- Two cubs fell off the rock. (3)
- Two cubs tried to run away from the hyenas. (1)
- Simba's father came and saved them. (6)
- Simba tried to roar but the hyenas only laughed. (5)
- Two cubs tried to climb up the rock. (2)
- Three hyenas approached. (4)

b) (Clip 3: <http://youtu.be/BRezOvKDJPA>)
Watch the continuation of a graveyard scene and answer the questions:

- What did Mufasa order Zazu to do? (to take Nala home)
- What did Zazu tell Simba before taking Nala home? (he wished him good luck)
- What did Simba feel when he heard his father's voice? (he felt scared)

c) (Clip 4: <http://youtu.be/sIDETiMLncl>)
Watch the clip and fill in the gaps:

Mufasa: Simba, I'm very _____ (disappointed) in you.

Simba: I know.

Mufasa: You could have been killed. You deliberately disobeyed me. And

what's worse,— you put Nala
_____ (in danger)!

Simba: I was just trying to be brave like you.

Mufasa: I'm only brave when I have to be. Simba, being brave doesn't mean you go looking for _____ (trouble).

Simba: But you _____ (are not scared) of anything.

Mufasa: I was today.

Simba: You were?

Mufasa: Yes. I thought I might lose you.

Simba: Oh. I guess even kings get
_____ (scared)?

Mufasa: Mm-hmm.

Simba: You know what?

Mufasa: What?

Simba: I think _____ (the hyenas were) even more scared.

Mufasa: Cause nobody messes with your dad. Come here, you.

6. Now imagine that you are the film-maker. Create the scene where Simba is telling his friends about what has happened to him in the graveyard. Put the words in the correct order and give answers using the Past Simple.

— Hi! Were / you / where / yesterday / ?
I didn't see you in the Pride land.

— _____
Oh really? But it's not a place for kids, as I know. there / with whom / were / you / ?

— _____
was / what / that place / like / ?

— _____
did / you / what / do / there / ?

— _____
Oh! You met those horrible hyenas! They are so dangerous! you / did / feel / what / when / saw / you / them / ?

— _____
what / you / do / did / after / saw / you / the m / ?

— _____
That's terrible! saved / who / you / ?

— _____
your father / was / angry / with you / ?

— _____
he / did / punish / you / ?

STUDENT'S HANDOUT

avannah [sə'vænə] — саванна
 huge rock — огромная скала
 roar [rɔ:] — реветь, рычать
 tusks — бивни
 circle of life ['sɜ:kl əv ,laɪf] — круговорот жизни
 ruler ['ru:lə] — правитель
 touch [tʌtʃ] — трогать, дотрагиваться
 shadow ['ʃædəʊ] — тень
 graveyard ['ɡreɪvja:d] — кладбище
 to fall off the rock — упасть со скалы
 hyena [haɪ'i:nə] — гиена
 punish ['pʌnɪʃ] — наказывать
 approach [ə'prəʊtʃ] — приблизиться, подойти

to order — приказывать
 to feel guilty ['ɡɪltɪ] — чувствовать себя виноватым
 to be disappointed [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] in smb — быть разочарованным в ком-то
 to put smb in danger — подвергать кого-то опасности
 to disobey [ˌdɪsə'beɪ] — не слушаться
 to be brave — быть храбрым
 to look for trouble ['trʌb(ə)l] — искать неприятности
 to be scared of smth [skeəd] — бояться чего-то

1. a) Listen to the sounds. Which sounds can you hear?
- b) Now listen again and choose the picture which corresponds to the sounds. Explain your choice.



2. Look at the picture and describe the place where Simba lives according to the plan below:

- Place
- Weather; season; temperature
- Composition
- General impression



3. a) Watch the video and say:
 — which animals appear at the beginning of the cartoon.
 — where they are going and why.

- b) Watch again and explain how all these animals are getting to the rock:

Giraffes; Ants; Zebra; Elephant; Birds

- c) Watch again and make comments using the Present Continuous.

4. Read a short text and mark the sentences as T (true), F (false) or DS (doesn't say).

One day Mufasa and Simba came to the top of Pride Rock. Mufasa was very serious.

He said, "The Circle of Life will never stop. One day I will die and you will become a king. Everything that you can see will be yours. All fields and rivers, all rocks and mountains will belong to you."

"And what about a shadowy place?" Simba asked.

Mufasa answered, "Never go there. It's a dangerous place."

- 1) One day Mufasa told his son that he was going to die.
- 2) He told him that one day Simba would become a king.
- 3) Simba wanted to go to the place where hyenas lived.
- 4) Mufasa said that hyenas would kill him.
- 5) Mufasa refused to go there with Simba.

5. a) Watch the clip and put the events in the correct order:

- Two cubs fell off the rock.
- Two cubs tried to run away from the hyenas.
- Simba's father came and saved them.
- Simba tried to roar but the hyenas only laughed.
- Two cubs tried to climb up the rock.
- Three hyenas approached.

b) Watch the continuation of a graveyard scene and answer the questions:

- What did Mufasa order Zazu to do?
- What did Zazu tell Simba before taking Nala home?
- What did Simba feel when he heard his father's voice?

c) Watch the clip and fill in the gaps:

Mufasa: Simba, I'm very _____ in you.

Simba: I know.

Mufasa: You could have been killed. You deliberately disobeyed me. And what's worse,— you put Nala _____!

Simba: I was just trying to be brave like you.

Mufasa: I'm only brave when I have to be. Simba, being brave doesn't mean you go looking for _____

Simba: But you _____ of anything.

Mufasa: I was today.

Simba: You were?

Mufasa: Yes. I thought I might lose you.

Simba: Oh. I guess even kings get _____ ?

Mufasa: Mm-hmm.

Simba: You know what?

Mufasa: What?

Simba: I think _____ even more scared.

Mufasa: Cause nobody messes with your dad. Come here, you.

6. Now imagine that you are the film-maker. Create the scene where Simba is telling his friends about what has happened to him in the graveyard. Put the words in the correct order and give answers using the Past Simple.

— Hi! Were / you / where / yesterday / ?
I didn't see you in the Pride land.

— _____.

— Oh really? But it's not a place for kids, as I know. there / with whom / were / you / ?

— _____

— was / what / that place / like / ?

— _____

— did / you / what / do / there / ?

— _____

— Oh! You met those horrible hyenas! They are so dangerous! you / did / feel / what / when / saw / you / them / ?

— _____

— what / you / do / did / after / saw / you / them / ?

— _____

— That's terrible! saved / who / you / ?

— _____

— your father / was / angry / with you / ?

— _____

— he / did / punish / you / ?

— _____



А. С. Бикеева,
учитель английского языка
МБОУ „Гимназия № 1“,
г. Самара

Про августовский педсовет, про День учителя, про звезд шоу- бизнеса, про то, что у нас на лбу написано, и не только...

Иллюстрации и фотографии автора

В последние дни августа мы традиционно собираемся на августовский педсовет. Он важен и нужен, а после у нас проходит заседание методобъединения учителей английского языка. Неформальное заседание. Вернее, задушевные учительские посиделки.

Несколько лет подряд мы с коллегами после традиционного августовского педсовета вдруг, как дети, делали творческие поделки. Мы резали, клеили, рисовали, придумывали. В итоге у нас получалось „Дерево учительских обещаний“. (Подробнее об этом см. статью „Дерево учительских обещаний“, АЯШ № 3(47), 2014 г., <http://www.englishatschool.ru/index.php?mod=cat&catg=13&prod=50>)

В этом году мы, учителя английского, (ну, право, как дети!) решили снова в

последние летние дни заняться творчеством. А в этот раз мы, пожалуй, займемся каким-то другим творческим проектом. Деревьев учительских обещаний мы уже смастерили несколько — разных размеров и сортов. Так что же сегодня?

Я достаю большую картонную коробку — наш творческий сундук. Что у нас тут имеется? Все для рисования, клей, ножницы, какие-то наклейки. И ксерокопии моей картинки „Какое лицо вы наденете сегодня и будете носить весь день?“ Подробнее об этом см. статью „С каким лицом вы заходите в класс, или про наше учительское выражение лица и выражение души“ на форуме учителей английского языка <https://www.englishteachers.ru/forum>

Ах да, помню наш психологический практикум об учительском выражении лица и выражении души.

Я предлагаю коллегам заняться творческим проектом про то, что у нас на лбу на-



писано и что мы там хотели бы написать. Мы начинаем творить. Задание простое — нарисовать крупным планом свое лицо и написать на нем отдельные слова, характеризующие автора портрета. А еще слова о том, каким автор портрета хочет себя видеть, каким обещает быть в новом учебном году.

В нашем творческом сундуке находятся какие-то наклейки, и кто-то предлагает использовать их для изображения глаз и ртов на автопортретах. Другое предложение от коллег-учителей — написать под автопортретом обещание своим ученикам о том, каким я буду учителем в новом учебном году. Но это все, разумеется, по желанию. Каждый рисует и пишет, что хочет. Мы погружаемся в творчество.

Время летит незаметно. Автопортреты готовы. Мы развешиваем их по школьному кабинету и улыбаемся, разглядывая свои не очень высокохудожественные творения. А что, пожалуй, неплохо получилось, особенно если учитывать, что большинство из нас последний раз рисовали лет эдак 30–40 назад.

„Какие мы все-таки талантливые!“ — восклицает кто-то из нас. „Да просто гении!“ — подхватывает другой. „А еще какие скромные!!!“ — добавляю я. Мы с коллегами смеемся и садимся пить чай.

К нам по какому-то делу заглядывают две учительницы математики. Бросив случайный взгляд на наши творческие работы, они





неожиданно долго задерживаются возле них, расспрашивая нас о содержании написанного на автопортретах текста. Приходится некоторое время поработать переводчиком. Затем к нам приходят еще две делегации коллег по нашему гимназическому цеху. Они уже наслышаны о нашем творчестве и долго рассматривают живо писанные нами полотна.

Позже мы узнаем, что два методобъединения решили провести такой же творческий проект в начале октября на День учителя. Мы, учителя английского, только приветствуем такую инициативу. А меня коллеги просят помочь им организовать это. Отказаться от такого дела я, разумеется, никак не могу.

День учителя — праздник особый. Лично я в это время всегда чувствую себя такой вот Аллой Пугачевой. Ведь столько цветов, шоколадок, коробок конфет и открыток получают разве что звезды шоу-бизнеса. Ну какая еще профессия может этим похвастаться?!

Честно говоря, Аллой Пугачевой я себя ощущаю как минимум несколько раз за учебный год: 1 сентября, в День учителя, 8 Марта и на Последнем звонке. А сколько искренних, добрых слов мы, учителя, слышим хотя бы в эти вышеперечисленные даты?!

Бывает мы жалуемся на неблагодарность со стороны своих учеников. Но несколько раз в году мы все же слышим от них и читаем на поздравительных открытках добрые слова и приятные пожелания.

Мне вдруг подумалось, а наши дети вряд ли слышат от нас подобные слова или какие-либо обещания. Поэтому мы с коллегами и решили хотя бы в тайне от своих учеников, можно сказать, за их спинами, давать детям любого возраста наши учительские обещания.

Ну что ж, решено, на День учителя я иду к другим учителям — предметникам проводить с ними творческий проект „Учительские обещания, или что у вас на лбу написано“. Кажется, наши творческие порывы выплеснулись за рамки методобъединения учителей английского языка и превращаются в общешкольное учительское движение. Отлично! Учителя всех стран и предметов, присоединяйтесь!

Вскоре душевные учительские посиделки закончены. Мои коллеги расходятся. А я еще раз перечитываю написанное ими на автопортретах.

Вот какие слова:

listening	enthusiastic	hardworking	easygoing
culturally sensitive	optimistic	caring	flexible
energetic	engaging	positive	patient
supportive	communicative	independent	nodding
creative	shy (sometimes)	smiling	empathetic
kind	attentive	organized	being on time
understanding	responsible	laughing	participating
friendly	involved	outgoing	full of energy
funny	honest	humorous	passionate
talkative	giving ideas	punctual	goal-oriented
asking questions	making lists and timelines	making questions	not taking things too serious

artistic	contributing	being present	sharing
open-minded	loving	greeting	silly (sometimes)
realistic	open	approachable	shiny
curious	present	working hard	thinking hard
sceptical	confident	contributing	willing to work
dynamic	affirming	dedicated	collaborating
amicable	well-organized	taking turns	doing my best
first thinking, then speaking	non-judgemental	good at giving feedback	compassionate
equitable	being committed	sharing ideas	sharing perspective
sharing experience	sharing passion	happy	

Некоторые учителя на автопортретах написали такие слова:

smiles	eye contact	laughter	openness
acceptance	enthusiasm	participation	engagement
interaction	active listener	positive feedback	public speaking
respect	dreamer	passion	emotions
patience	validation	reiteration of points for understanding	

А вот обещания учителей своим ученикам:

- I promise to be engaged and give all of myself to the students.
- I promise to do / be the best that I can, and be supportive in the ways my students need me to be.
- I promise to be positive and supportive and show each of my pupils the love and respect they deserve.
- I promise to be a good teacher.
- I promise to support my pupils in their endeavors. I will always listen, I will always care.
- I promise to listen to my pupils attentively, to be open-minded, leave my other responsibilities at the door and always be as positive as I can be.
- I promise to respect my pupils and organize classroom activities and discussions — useful, meaningful, interesting.
- I promise to be an open, kind, considerate, enthusiastic and respectful teacher that is always willing to share my ideas and listen to others.
- I promise to try my best and listen to everyone in class. I will be caring and respectful of you and your experiences. I promise to always lend a helping hand. I promise to share my ideas and to be honest.
- I promise to make everyone feel supported and help them grow into their best.
- I promise to support everyone's learning in the way that works best for them.
- I promise to be early to every class and be ready to teach and learn myself.
- I promise to listen with undivided attention and be there to provide feedback and show respect, always.



А это — два учительских обещания, которые лично мне понравились больше всего:

My dear students, I promise to do my best, engage in our conversations, and support you all to do the same. I promise to think hard, work hard, and play hard.

I promise to be kind and open to my students, to listen attentively, to make mistakes and learn from them, and to apologize when I should.

На некоторых творческих работах учителей оказались пожелания себе. Любопытно!

- Laugh often.
- Give all of yourself.
- Think in someone else's shoes.
- Say to your student more often: "I believe in you!"
- Remember the little things.
- Be committed.
- Be respectful.
- Remember the point.
- Be positive.
- Have fun.

„Что у меня на лбу написано, когда я стою перед учениками? И что там следовало бы написать? Надо будет подумать об этом на досуге!“ — размышляю я и начинаю писать планы уроков. Ведь каждый день я вхожу в класс. Каждый свой рабочий день я иду к детям.



Э. В. Артеменко,
учитель английского языка МБОУ
„Гимназия № 1“,
г. Ангарск, Иркутская область

Исследовательская работа „Загадки памяти“

Обучение путем исследования в современной образовательной практике рассматривается как один из эффективных способов познания ребенком окружающего мира. Ребенок рождается исследователем. Неутолимая жажда новых впечатлений, любознательность, стремление наблюдать и экспериментировать, самостоятельно искать новые сведения о мире традиционно рассматриваются как важнейшие черты детского поведения. Современный мир динамичен и меняется стремительно. В XXI веке становится очевидным, что умения и навыки исследовательского поиска необходимы каждому человеку. И начинать формировать эти навыки и умения необходимо как можно раньше. Мы решили провести исследовательскую работу с учеником 3-го класса Владимиром Андреевым. Исследовательская работа — легко это или трудно, интересно или скучно?

Все зависит от темы, которую вы выбираете. Она может быть интересна одному, а может и многим. Наша тема „Загадки памяти“ заинтересовала многих. Кабинет не вмещал всех желающих принять участие в работе. Эта тема была особенно актуальна для учащихся 4-х классов, так как им в 5-м классе предстоял выбор второго иностранного языка — французского или немецкого. А наши исследования давали возможность познакомиться с языками, проверить свою память, испытать свои силы во французском, немецком, английском и даже в японском языках.

С проведением исследования на английском языке мы справились сами, с исследованиями на французском и немецком языках нам помогли учащиеся старших классов нашей школы, а исследование на японском языке нам помогла провести учащаяся ИГЛУ, наша выпускница.

Защитное слово Владимира Андреева ученика 3 В класса МБОУ „Гимназия № 1“

Моя работа называется „Загадки памяти“. В наше время высокоскоростных технологий каждому человеку необходимо знать хотя бы один иностранный язык. Хорошим уровнем знания языка считается освоение более 15 тысяч слов, а владение 50 тысячами слов считается уже отличным уровнем. Таким образом, при изучении иностранного языка наиболее трудоемким процессом является изучение слов: на их усвоение тратится около 70 % времени и усилий. Как запоминать слова? Кто-то запоминает слова с помощью зубрежки — механически, кто-то

применяет другой способ запоминания — ассоциативный.

Цель моей работы — выяснить, какой способ запоминания (механический или ассоциативный) наиболее эффективен.

Гипотеза — я предполагаю, что ассоциативный способ запоминания слов эффективнее. Он позволяет быстрее и легче запоминать иностранные слова.

Начну с описания **способов запоминания слов**.

Механический способ — это многократное повторение слов. Большинство людей пользуются этим способом, они повторяют слово и перевод по многу раз.

Например:

yard — двор

pocket — карман

raspberry — малина

stone — камень

bucket — ведро

Но зубрежка уменьшает объем памяти, так как создает внутреннее сопротивление запоминанию. Мозг защищается от насилия. Такие люди долго запоминают, мучительно вспоминают, многое забывают. Они, как правило, не любят учиться, не любят осваивать новое. Больше половины неудачников в жизни „обязаны“ этим своей памяти.

Есть еще один способ запоминания — **ассоциативный**. Этот способ возник потому, что в самых различных языках мира есть слова или части слов звучащие одинаково, но имеющие различное значение. К тому же в разных языках встречаются слова, имеющие общее происхождение, но с течением времени получившие различное значение.

Для того чтобы запомнить иностранное слово, нужно подобрать к нему созвучное слово на родном языке.

Например:

BULL — бык. Созвучных слов может быть несколько: „БУЛка“, „БУЛыжник“, „БУЛавка“, „БУЛтерьер“, „БУЛвар“, „БУЛтыхнуться“ и т. д. Лучше использовать то слово, которое первым пришло в голову, учитывая, конечно, что при этом оно должно быть ярким. Сюже-

тов может быть еще больше, и выбор сюжета зависит от того, какое слово вы выбрали.

YARD — двор. *Представляю кучу ЯДовитого мусора во дворе.*

POCKET — карман. *Мой карман как большой ПАКЕТ, туда все вмещается.*

GLOVE — перчатка. *ГЛАВное для врача — одно-разовые перчатки.*

Чтобы доказать эффективность ассоциативного метода, было проведено **исследование**. В исследовании принимали участие учащиеся 4-х классов. Исследование проводилось на материале пяти языков: русского, английского, французского, немецкого и японского. В проведении исследования помогали учащиеся 10–11-х классов.

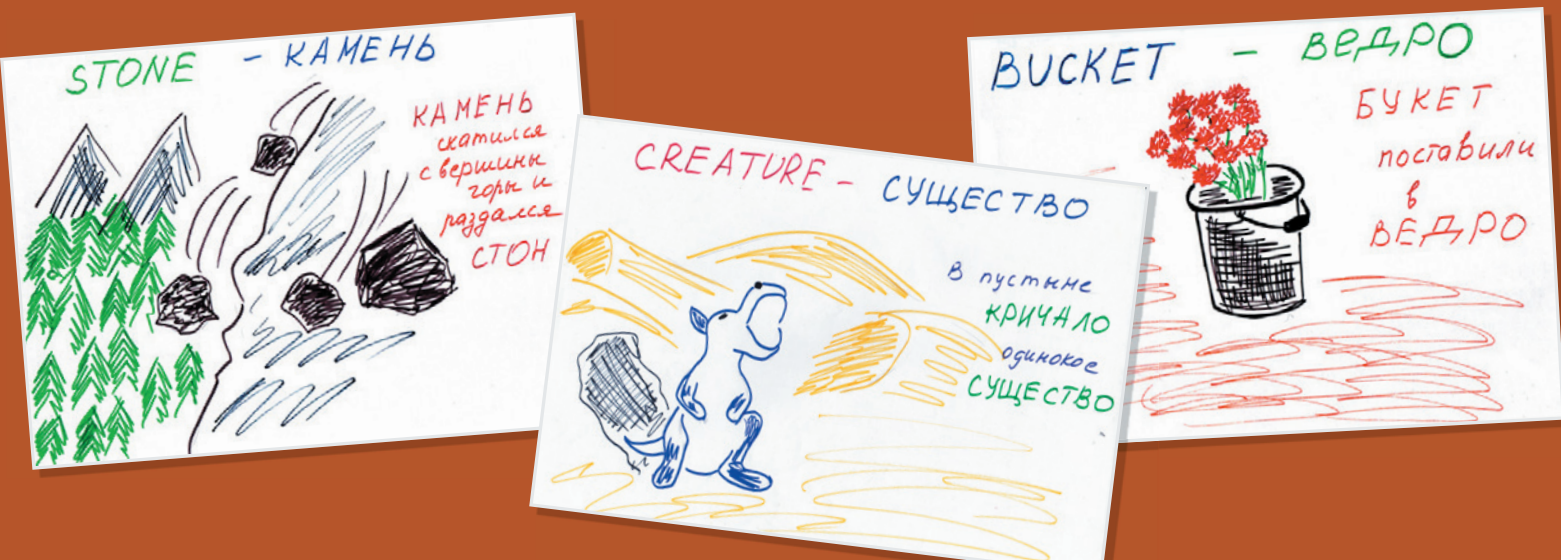
Первый этап исследования

Ученикам предлагалось запомнить слова механическим способом. Слова повторялись 2 раза с переводом. Затем слова повторялись в произвольном порядке без перевода. Ученики записывали перевод иностранных слов.

Второй этап исследования

Ученики запоминали слова, используя метод ассоциаций (см. рисунки). Затем слова повторялись в произвольном порядке без перевода. Ученики записывали перевод иностранных слов.

Через неделю проверялось влияние метода ассоциаций на долговременность запоминания слов. Учащимся предлагалось вспомнить слова, которые запоминались механически, а затем, слова, которые запоминались с применением способа ассоциаций.





Выводы

Результаты нашего исследования показали, что ассоциативный способ запоминания слов эффективнее механического. Он позволяет быстрее и легче запоминать иностранные слова. Этот способ действительно избавляет от бесконечных повторений и является замечательным средством сократить зубрежку и оставить „узелок на память“.

Исследование также показало, что применение метода ассоциаций влияет и на долговременность запоминания. Этот метод позволяет прочнее запомнить иностранные слова.

Но использование этого метода не дает 100 % результата. Не все учащиеся запоминали все предъявляемые им слова. Это говорит о том, что ассоциативный способ не является универсальным. Для более эффективного запоминания иностранных слов необходимо использовать и ассоциативный способ запоминания, и механический.

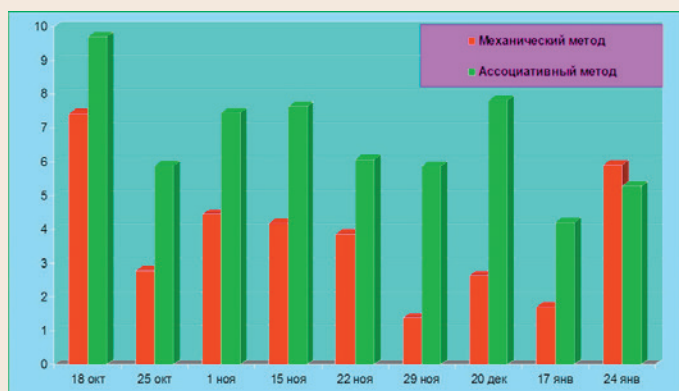
Было проведено анкетирование участников исследования.

На вопросы анкеты отвечали 15 человек.

Анкетирование участников эксперимента показало, что:

1. Всем (100 %) участникам исследования понравился метод ассоциаций;
2. 100 % участников согласились, что этот метод помогает легче запоминать иностранные слова;

3. 70 % участников применяют метод ассоциаций сейчас при запоминании иностранных слов;
4. 93 % участников будут применять этот способ при изучении других языков.



Участники исследовательской группы использовали метод ассоциации и придумали свои ассоциации:

Before — белый „форд“ стоит перед домом

Eagle — у орла перья как иглы

Sneeze — снизу кто-то громко чихает

Invent — изобрел инвентарь ученый

Grip — в лесу грибы при встрече всегда пожимают друг другу руки

Brake — брейк танцевал и сломал руку

Study — стадо баранов идут учиться

Think — измазался синькой, теперь думай, как отмыть

Boy — „Снова в бой!“ — кричит мальчишка.

Tiger — тигр живет в тайге

Loose — в лузе потерялся шар



Примеров безграничности памяти мировая история накопила множество: великий полководец Александр Македонский, знавший 1000 своих солдат по именам; легендарный президент США Т. Рузвельт, помнивший не только своих помощников, но и членов их семей, хранивший в памяти их имена, проблемы, интересы... Известный советский психолог А. Р. Лурия в течение 30 лет наблюдал за журналистом

С. В. Шерешевским, который запоминал все, никогда ничего не записывая. Он запоминал слова, придавая им форму и цвет, запах, а его зрительные образы сопровождались вкусовыми, звуковыми ощущениями. Этот человек сумел развить свою память, достроить ее целой системой способов запоминания. Этот путь открыт для каждого из нас.

Интерес к этой работе не падал у участников на протяжении всего года. По результатам анкетирования 70 % участников исследования применяют этот способ сейчас. Старшеклассники, принимавшие участие в исследовании также взяли этот способ запоминания на вооружение и успешно применяют его.

А Владимир Андреев, представлявший работу на конкурсах, не только научился запоминать слова новым способом, но и выступать публично, отвечать на вопросы слушателей, готовить презентацию, работать с материалом.

Ассоциативный способ запоминания слов возник потому, что в самых различных языках мира есть слова или части слов, звучащие одинаково, но имеющие различное значение. К тому же в разных языках встречаются слова, имеющие общее происхождение, но с течением времени получившие различное значение.

Большой интерес эта работа вызывает и у родителей. Я выступаю на родительских собраниях и рассказываю о методе, который облегчает работу над английскими словами. Родители не только с интересом слушают данный материал, но и сами включаются в процесс, что способствует повышению мотивации учащихся к изучению английского языка.

Презентация к родительским собраниям выложена на личном сайте: <http://artemenko.jimdo.com/> на странице „Родителям“.

У психологов данная работа также вызывает интерес, и они просят меня провести беседы с детьми по данной теме.

А учителя, познакомившиеся с данной работой, с успехом применяют этот метод в своей работе и делятся своими находками.

Условия публикации в журнале „Английский язык в школе“

1. Материал должен быть подготовлен в текстовом редакторе Microsoft Word и представлен в электронном виде.
2. Объем статьи не должен превышать 20 страниц формата А4, напечатанных через 1,5–2 интервала; размер шрифта — не менее 12 пунктов.
3. К рассмотрению принимаются статьи, написанные на русском или английском языке, ранее нигде не опубликованные и не представленные к печати в других изданиях (в том числе в интернет-изданиях).
4. Представленные статьи рецензируются членами редакционного совета. Критериями отбора являются соответствие профилю журнала, новизна и актуальность. Необходимые условия — доступность и ясность изложения. По поводу отклоненных статей редакция в переписку не вступает. Рукописи и иллюстрации не возвращаются.
5. Требования к фотографиям:
 - портрет (файл с цифрового фотоаппарата в графическом формате с высоким разрешением, где лицо занимает не менее 25 % площади изображения);
 - тематические кадры (файл с цифрового фотоаппарата в графическом формате с высоким разрешением).
6. Редакция в обязательном порядке осуществляет необходимое научно-концептуальное и стилистическое редактирование всех материалов, публикуемых в журнале.
7. В библиографическом списке и ссылках необходимо указывать:
 - фамилию и инициалы автора;
 - название книги или статьи (в каком периодическом издании статья опубликована), место и год издания, номер страницы.
8. Материалы должны обязательно сопровождаться **сведениями об авторе** в следующем виде: фамилия, имя, отчество (полностью), дата рождения (число, месяц, год), домашний адрес с индексом, место работы, занимаемая должность, научное звание, контактные телефоны (домашний, рабочий).
9. Статьи можно направлять на электронный адрес: journal@titul.ru
10. За опубликованные материалы издательство „Титул“ начисляет авторские гонорары в размере 100 рублей (до вычета НДС) за одну журнальную полосу.
11. Для начисления авторского гонорара автор должен заполнить **анкету** (см. приложение).
12. Выплата гонорара осуществляется перечислением на лицевой счет автора в банке.
13. Материалы, направленные автором в редакцию журнала без соблюдения требований п. 11 настоящих условий, принимаются и публикуются без выплаты гонорара.
14. Отправляя статью на публикацию, автор тем самым дает разрешение на ее размещение в сети Интернет для демонстрации неограниченному числу пользователей с возможностью скачивания.



Анкета

1. Фамилия, имя, отчество _____

2. Паспорт: серия _____ № _____
когда и кем выдан _____
3. Страховое свидетельство Пенсионного фонда РФ № (11 знаков) _____
4. ИНН (12 знаков) _____
5. Дата рождения (число, месяц, год) _____

6. Домашний адрес с индексом _____

7. Телефон (рабочий, домашний) с кодом города _____

8. E-mail _____
9. Полное наименование банка (в том числе номер и наименование филиала)

10. ИНН банка (10 знаков) _____
11. КПП банка (9 знаков) _____
12. Корреспондентский счет банка (20 знаков) _____
13. БИК банка (9 знаков) _____
14. Лицевой счет автора (20 знаков) _____
15. Р/счет автора (20 знаков) _____
16. Место работы (учебы) _____

17. Должность _____

18. Ученая степень, звание _____

Автор _____
(Подпись) _____ (Расшифровка подписи)

Дата заполнения _____



Авторы номера:

Э. В. Артеменко

А. И. Беньковская

А. С. Бикеева

Е. Р. Ватсон

А. Е. Казеичева

Е. А. Кес (Буслова)

А. В. Конобеев

О. О. Корзун

С. Д. Майданович

О. В. Полтавец

Н. Н. Селянинова

И. В. Смирнова

А. А. Хрулева

Н. Б. Шишкова

Е. В. Щепилова

При создании журнала были использованы фотографии из разных источников. Мы приложили все усилия, чтобы найти правообладателей фотографий и получить от них разрешение на использование изображений.

Редакция журнала благодарит всех, кто дал разрешение на публикацию своих фотографий.

Если вы считаете, что ваши права не были должным образом учтены, просим сообщить в редакцию.

